

Betriebs- und Montageanleitung Installation and Operating Instructions Instructions de service et de montage



Weitere Sprachen im Web:
More languages on the Web:
Plus de langues sur le Web:
www.bernstein.eu

Freistehende Standsäule /Free-standing vertical column / Colonne libre

Typbezeichnung / Type / Désignation

CS-4000
next



Tragsystem für gekapselte IPCs und zur Aufnahme von, elektrische, pneumatische und/oder mechanische Bauteilen. /

Suspension system for encapsulated IPCs and to accommodate electrical, pneumatic and/or mechanical components./

Système de suspension pour IPC encapsulés et pour intégration de composants électriques, pneumatiques et/ou mécaniques.

Wichtig: Die Bedien- und Montageanleitung ist vor Montage und Gebrauch des Produktes zu lesen. Die Anleitung ist über die gesamte Lebenszeit des Produktes zum Nachschlagen aufzubewahren.

NOTE : Before starting the installation it is advisable to read the installation and operating instructions completely. These instructions must be kept for later use throughout the product's entire lifespan.

Important : Avant d'utiliser ce produit, veuillez lire attentivement ces instructions de service et de montage. Le mode d'emploi doit être conservé et doit être disponible pendant toute la durée de vie du produit.

Inhaltsverzeichnis / Directory / Sommaire

Inhaltsverzeichnis / Directory / Sommaire	2
1.1 Bestimmungsgemäßer Gebrauch / Intended use / Utilisation conforme	3
1.2 Geltende Betriebsbedingungen / Operating conditions / Conditions de fonctionnement applicables	3
1.3 Installation, Betrieb und Wartung / Installation, operation and maintenance / Installation, exploitation et maintenance	4
1.4 Schutzleitersystem /Protective conductor system / Système de raccordement à la terre	4
1.5 Vorsichtsmaßnahmen / Precautions / Précautions	5
2. Nutzer / Zielgruppe / Endanwender// User / Target group / End user //Utilisateurs / Groupe cible / Utilisateurs finaux	5
3. Normenkonformität / Standards compliance / Conformité aux normes	5
4. Genereller Aufbau eines CS-4000next Systems / General structure of a CS-4000next System / Structure générale d'un système	6
4.1 Säulen / Columns / Colonnes	12
4.1.1 Profil / Profile / Profilé	12
5. Montage / Assembly / Montage	13
5.1 Rollbarer Standfuss Artikelnummer 9808022000 / Rollable pedestal Article number 9808022000 / Socle roulant article numéro 9808022000	13
5.2 BOX-PC Halter / BOX PC holder / Support BOX-PC	14
5.3 Universalablage groß und klein / Universal shelf large and small / Tablette universelle grand et petit modèles	15
5.3.1 Standard für rechts Anbindung / Standard for right connection / Fixation à droite par défaut	15
5.3.2 Umbau auf links Anbindung / Conversion to left connection / Conversion pour fixation à gauche	15
5.3.3 Anschrauben an das Montageelement / Screwing onto the mounting element / Vissage sur l'élément de montage	16
5.4 Mousepad / Mouse pad / Support souris	17
6. Kabelführung und Erdungsanschluss / Cable routing and earthing connection / Câblage et mise à la terre	18
6.1 Faltenbalg / Gaiter / Soufflet	19
6.1.1 Demontage Faltenbalg I / Disassembly of gaiter I / Démontage du soufflet I	19
6.1.2 Demontage Faltenbalg II (Pult) / Disassembly of gaiter II (desk) / Démontage du soufflet II (pupitre)	19
6.2 Demontage Kabelkanal / Disassembly of cable duct / Démontage de la conduite pour câbles	20
6.3 Demontage Tasterblende / Kabeldurchführungsblende / Disassembly of button cover / cable leadthrough cover / Démontage du cache pour boutons / du cache pour passage de câble	20
6.3.1 Kabeldurchführungsblende / Cable leadthrough cover / Cache pour passage de câble	20
6.3.2 Tasterblende / Button cover / Cache pour boutons	21
6.3.3 Demontage Kabeleinführungen (gezeigt Icotek KEL) / Disassembly of cable entries (shown Icotek KEL) Démontage du cache des entrées de câbles (exposé Icotek KEL)	21
6.4 Demontage Kabeleinführung, Verschluss- / Bodenplatte Standfuss drehbar / Disassembly of cable entry, locking plate / base plate pedestal rotatable / Démontage du cache des entrées de câble, plaque de fermeture / du socle, socle rotatif	21
6.5 Demontage Serviceabdeckung Bedienkonsole / Disassembly of service cover control panel / Démontage du couvercle de maintenance de la console de commande	22
7. Verdrahtung und Erdung / Wiring and earthing / Câblage et mise à la terre	23
7.1 Faltenbalg / Gaiter / Soufflet	23
7.2 Kabelkanal / Cable duct / Conduite pour câbles	24
7.3 Tasterblenden / Button covers / Caches pour boutons	24
7.4 Bedienkonsole / Operating console / Console de commande	25
7.5 Kabeleinführungsblende /Icotek / Cable entry cover /Icotek / Cache pour entrée de câble / Icotek	25
7.6 BOX- PC / BOX- PC / BOX- PC	26
7.7 Drehbarer Standfuss / Rotatable pedestal / Pied support rotatif	26
7.7.1 Erdungspunkte / Earthing points / Points de mise à la terre	26
7.7.2 Verdrahtung Rückseite / Wiring rear side / Câblage face arrière	27
7.7.3 Verdrahtung Bodenseite / Wiring bottom side / Câblage côté inférieur	28
7.8 Standfussplatte / Pedestal plate / Plaque pied support	28
8. Aufstellen, Einstellen und Bedienen / Setting up, adjusting and operating / Installation, réglage et exploitation	29
8.1 Säule aufstellen und ausrichten / Setting up and aligning the column / Installation et alignement de la colonne	29
8.2 Einstellen der Baugruppen / Adjusting the assemblies / Réglage des modules	30
8.3 Höhenverstellung der Baugruppen / Height adjustment of the assemblies / Réglage de la hauteur des modules	30
8.3.1 Höhenverstellung der Baugruppen mit Montageelement / Height adjustment of the assemblies with mounting element / Réglage de la hauteur des modules avec élément de montage	30
8.3.2 Höhenverstellung der Baugruppen mit Slider / Height adjustment of the assemblies with slider / Réglage de la hauteur des modules avec slider	31
8.4 Neigungsverstellung der Baugruppen / Inclination adjustment of the assemblies / Réglage de l'inclinaison des modules	32
8.5 Schwergängigkeit / Selbsthaltung // Stiffness / self-locking // Manœuvrabilité / auto-maintien	32
8.6 Standfuss drehbar / Pedestal rotatable / Socle rotatif	33
8.6.1 Schwenkbremse bei Standfuss drehbar / Swivel brake for pedestal rotatable / Frein de pivotement pour le socle rotatif	33
8.6.2 Schwenkwinkelbegrenzung bei Standfuss drehbar / Limiting opening range with pedestal rotatable / Limite d'angle de rotation pour le socle rotatif	33
8.7 Auszug der Baugruppen / Pullout of the assemblies / Retrait des modules	34
8.8 Mousepad / Mouse pad / Support souris	35
9 Drehmomenten Auflistung / Torque listing / Liste des couples	35
10 Zubehör / Accessories / Accessoire	35
11 Fehlermöglichkeitsliste / List of potential errors / Liste des erreurs potentielles	35
12 Entsorgung / Disposal / Élimination	36

1.1 Bestimmungsgemäßer Gebrauch / Intended use / Utilisation conforme

Achtung:

- Dieses Tragsystem ist dazu bestimmt, elektrische, pneumatische und/oder mechanische Bauteile aufzunehmen. Elemente, welche im geschützten Bereich angeordnet sind, sind zu kapseln und gegen äußere Einflüsse wie Flüssigkeiten, Staub oder Festkörper zu schützen.
- Fehlerhafter oder unzulässiger Einsatz sowie Nichtbeachten der Hinweise dieser Anleitung schließen eine Gewährleistung aus. Dieses System darf unter einer Bemessungsspannung von höchstens 400V zur allgemeinen Anwendung nur in Innenraumaufstellung verwendet werden.
- Dieses System entspricht nach ordnungsgemäßer Installation und Einbindung in das Schutzleitersystem, der Schutzklasse I nach EN 61140/VDE 0140-1 (Schutz durch Schutzleiter).
- Die innere Kammer des Säulenprofils entspricht bei ordnungsgemäßer Installation und ordnungsgemäßen Anbau von Zusatzbauteilen der Schutzart IP65 nach DIN EN 60529.

Attention:

- This suspension system is designed to accommodate electrical, pneumatic and/or mechanical components. Elements arranged in the protected area must be encapsulated and protected against external influences such as liquids, dust or solids.
- Incorrect or impermissible use and non-compliance with the instructions in this manual will void any warranty. This system may only be used under a rated voltage of max. 400V for general application in indoor installation.
- After proper installation and integration into the protective conductor system, this system corresponds to protection class I according to EN 61140/VDE 0140-1 (protection by protective conductor).
- The inner chamber of the column profile corresponds to protection class IP65 according to DIN EN 60529 when properly installed and additional components are properly mounted.

Attention :

- Ce système de suspension est conçu pour intégrer des composants électriques, pneumatiques et/ou mécaniques. Les éléments disposés dans la zone protégée doivent être encapsulés et protégés contre les influences extérieures telles que les liquides, la poussière ou les solides.
- Une utilisation incorrecte ou non autorisée ainsi que le non-respect des instructions de ce manuel excluent toute garantie. Ce système doit être utilisé en intérieur à une tension nominale de 400 V maximum pour une application générale.
- Après une installation et une intégration correctes dans le système de mise à la terre, ce système est conforme à la classe de protection I selon EN 61140/VDE 0140-1 (protection par ligne de terre).
- Le compartiment intérieur du profilé de la colonne respecte le degré de protection IP65 selon DIN EN 60529 lorsqu'il est correctement installé et équipé de composants supplémentaires.

1.2 Geltende Betriebsbedingungen / Operating conditions / Conditions de fonctionnement applicables

Bedingungen während des Betriebs sind:

- Umgebungstemperatur -5°C bis +40°C (im Mittel über 24h +35°C)
- Relative Luftfeuchtigkeit max. 50% bei +40°C.

Conditions during operation:

- Ambient temperature -5°C to +40°C (average over 24h +35°C)
- Relative humidity max. 50% at +40°C.

Les conditions pendant le fonctionnement sont :

- Température ambiante -5 °C à +40 °C (en moyenne sur 24h +35 °C)
- Humidité relative maxi de l'air 50 % à +40 °C.

1.3 Installation, Betrieb und Wartung / Installation, operation and maintenance / Installation, exploitation et maintenance

- Unsachgemäße Installation und Betrieb des Systemes führt zum Verlust der zugesicherten Eigenschaften und der Garantie.
- Für das Errichten bzw. Betreiben sind die relevanten Normen und nationalen Vorschriften für Gerätesicherheitsgesetze sowie die allgemein anerkannten Regeln der Technik bindend.
- Achtung: Stromschläge können zu schweren gesundheitlichen Problemen führen, die unter Umständen zum Tode führen.
- Als Ersatz und zur Reparatur dürfen nur Originalteile von BERNSTEIN verwendet werden.
- Unsachgemäße und nicht zulässige Modifikationen am System, die außerhalb des bestimmungsgemäßen Gebrauchs liegen und welche die vorgegebenen Bedingungen missachten, können zum Verlust der zugesicherten Eigenschaften und der Garantie führen.
- Sachgemäße und zulässige Modifikationen dürfen nur durch erfahrene und geschulte Elektrofachkräfte sowie entsprechend unterwiesene Personen durchgeführt werden.
- Beim Verstellen von beweglichen Teilen besteht Quetschgefahr

-
- Improper installation and operation of the system will void the warranted properties and the guarantee.
 - The relevant standards and national regulations for equipment safety laws as well as the generally recognized standards of technology are binding for installation and operation.
 - Attention: Electric shocks can cause serious health problems, which may lead to death.
 - Only original BERNSTEIN parts may be used for replacement and repair.
 - Improper and impermissible modifications to the system, which are outside the intended use and which do not comply with the specified conditions, can lead to the loss of the warranted properties and the guarantee.
 - Appropriate and permissible modifications may only be carried out by experienced and trained electricians and appropriately instructed persons.
 - There is a danger of crushing when moving parts are adjusted

-
- Une installation et une utilisation inappropriées du système entraîneront une perte de la qualité assurée et de la garantie.
 - Pour l'installation et/ou le fonctionnement, les normes et réglementations nationales applicables en matière de législation sur la sécurité des équipements, ainsi que les règles techniques généralement acceptées sont contraignantes.
 - Attention : Une électrocution peut nuire gravement à la santé voire entraîner la mort.
 - Seules des pièces d'origine BERNSTEIN doivent être utilisées en remplacement ou réparation.
 - Toute modification inappropriée et non autorisée du système, en dehors de l'utilisation prévue et qui ne respecte pas les conditions données, peut entraîner la perte la qualité assurée et de la garantie.
 - Toute modification correcte et autorisée doit être exécutée par des électriciens expérimentés et formés, ainsi que par des personnes ayant reçu les instructions appropriées.
 - Il y a un risque d'écrasement des membres lors du réglage de pièces mobiles.

1.4. Schutzleitersystem /Protective conductor system / Système de raccordement à la terre

- Der Ausrüster bzw. der Betreiber des Endproduktes ist verpflichtet, ein ordnungsgemäß ausgeführtes Schutzleitersystem zu installieren. Entsprechend notwendige Anschlusspunkte sind vorbereitet.
- Alle von außen zugänglichen Metallteile, welche eine Verbindung mit dem Innenraum besitzen, sind ebenfalls in das Schutzleitersystem zu integrieren.
- Die Vorgaben gemäß VDE 0100 im Hinblick auf die Erdung elektrischer Betriebsmittel sind einzuhalten.
- Für die elektrische Erdung ist immer sicherzustellen, dass alle Erdungsquerschnitte im Hinblick auf den realen Anschlussquerschnitt ausreichend dimensioniert sind.
- Ein zu Wartungs- und Reparaturzwecken deinstalliertes Schutzleitersystem ist vor Beginn des Betriebes wieder ordnungsgemäß zu installieren.

-
- The supplier or operator of the end product is obliged to install a properly designed protective conductor system. The necessary connection points are prepared accordingly.
 - All metal parts accessible from the outside, which have a connection to the interior, must also be integrated into the protective conductor system.
 - The requirements of VDE 0100 with regard to the earthing of electrical equipment must be observed.
 - For the electrical earthing, it must always be ensured that all earthing cross-sections are sufficiently dimensioned with regard to the real conductor cross-section.
 - A protective conductor system that has been uninstalled for maintenance and repair purposes must be properly reinstalled before starting operation.

- Le fournisseur et/ou l'opérateur du produit final est obligé d'installer un système de mise à la terre correctement exécuté. Les points de branchement nécessaires sont préparés en conséquence.
- Toutes les pièces métalliques accessibles de l'extérieur et reliées à l'intérieur doivent également être intégrées au système de mise à la terre.
- Les spécifications selon VDE 0100 en ce qui concerne la mise à la terre des équipements électriques doivent être respectées.
- Pour la mise à la terre électrique, il faut toujours veiller à ce que les sections des conducteurs de terre soient toutes suffisamment dimensionnées par rapport à la section de raccordement réelle.
- Un système de raccordement à la terre désinstallé à des fins de maintenance et de réparation doit être correctement réinstallé avant la remise en service.

1.5 Vorsichtsmaßnahmen / Precautions / Précautions

- Besondere Vorsichtsmaßnahmen, die über das bei Elektroinstallationen normale, übliche Maß hinausgehen, sind nicht notwendig.
- Special precautions that go beyond what is normal for electrical installations are not necessary.
- Les précautions spéciales, qui dépassent les normes habituelles pour les installations électriques, ne sont pas nécessaires.

2. Nutzer / Zielgruppe / Endanwender//

User / Target group / End user //

Utilisateurs / Groupe cible / Utilisateurs finaux

- Erfahrene, geschulte Elektrofachkräfte und entsprechend unterwiesene Personen. /
- Experienced, trained electricians and appropriately instructed persons. /
- Électriciens expérimentés et formés et personnes ayant reçu les instructions appropriées..

3. Normenkonformität / Standards compliance / Conformité aux normes

- Richtlinie 2014/35/EU / Ausgabe 26.02.2014
(Elektrische Betriebsmittel zur Verwendung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen)
- Richtlinie 93/68/EWG / Verordnung 768/2008 Ausgabe 13.08.2008 (CE-Konformitätskennzeichnung)
- Richtlinie 2002/95/EG bzw. 2011/65/EG (RoHs)
- Teilbereiche der Produktnorm DIN EN 62208 / Ausgabe Juni 2012 (Leergehäuse für Niederspannungs- Schaltgerätekombinationen)
- Norm DIN EN 60529 / Ausgabe September 2014

- Directive 2014/35/EU / February 26, 2014 edition
(Electrical apparatus for use within certain voltage limits)
- Directive 93/68/EEC / Regulation 768/2008 August 13, 2008 edition (CE Conformity Marking)
- Directive 2002/95/EC or 2011/65/EC (RoHs)
- Sub-areas of the product standard DIN EN 62208 / June 2012 edition (empty enclosures for low-voltage switchgear and controlgear assemblies)
- Standard DIN EN 60529 / September 2014 edition

- Directive 2014/35/UE / édition 26/02/2014
(Équipement électrique pour une utilisation dans des limites de tension déterminées)
- Directive 93/68/UE ordonnance 768/2008 édition 13/08/2008 (marquage de conformité CE)
- Directive 2002/95/UE et/ou 2011/65/UE (RoHs)
- Sous-sections de la norme de produit DIN EN 62208 / édition de juin 2012 (boîtier vide pour ensembles d'appareils de commutation à basse tension)
- Norme DIN EN 60529 / édition septembre 2014

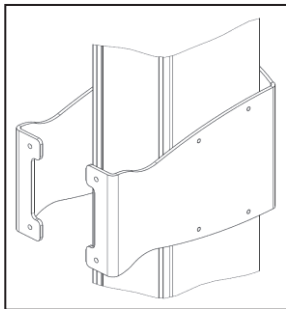
4. Genereller Aufbau eines CS-4000next Systems / General structure of a CS-4000next System / Structure générale d'un système CS-4000next

- 1 Säule / Column / Colonne**
-Profil / Profile / Profilé
- 2 Befestigungsart der Anbindung / Mounting method of the connection / Mode de fixation de l'assemblage**
-Montageelement / Assembly element / Élément de montage
-Slider / Slider / Slider
- 3 IPC-Halter / IPC holder / Support IPC**
-Säule VESA starr / Column VESA rigid / Colonne VESA fixe
-Säule VESA neigbar / Column VESA inclinable / Colonne VESA flexible
-Säule SiemensPro neigbar / Column SiemensPro inclinable / Colonne SiemensPro inclinable
-Säule Ø48 Rohr neigbar / Column Ø48 tube inclinable / Colonne tube Ø 48 inclinable
-Pult Siemens starr / Desk Siemens rigid / Pupitre Siemens fixe
-Pult Siemens neigbar / Desk Siemens inclinable / Pupitre Siemens inclinable
-Pult VESA neigbar / Desk VESA inclinable / Pupitre VESA inclinable
-Pult Ø48 Rohr neigbar / Desk Ø48 tube inclinable / Pupitre tube Ø 48 inclinable
- 4 Bedienfelder / Control panels / Panneaux de commande**
-Tasterblende / Button cover / Cache pour boutons
-Sonderblende / Special cover / Cache spécial
- 5 Tastaturablage / Keyboard shelf / Support pour clavier**
-Kurz starr / Short rigid / Courte fixe
-Flex 100 mm / Flex 100 mm / Flex 100 mm
-Tastaturprofil / Keyboard profile / Profilé clavier
-Stirnseitenplatten / Front side plates / Plaques frontales

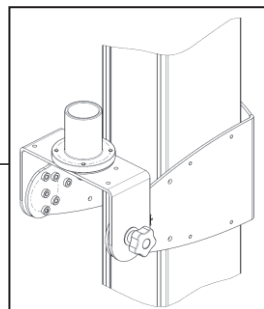


- 6 Kabelausgang / Cable output / Sortie de câble**
 - Kabeldurchführungsblende / Cable leadthrough cover / Cache passage de câble
 - Icotek KEL 10/6 / Icotek KEL 10/6 / Icotek KEL 10/6
- 7 Standfuß / Pedestal / Pied support**
 - Standfussplatte / Pedestal plate / Plaque pied support
 - Standfuss drehbar / Pedestal rotatable / Socle rotatif
- 8 Bürstenleiste / Brush strip cover / Barrette brosse**
- 9 Deckel / Cover / Couvercle**
 - Deckelmontage / Lid mounting / Montage du couvercle
- 10 Zubehör / Accessories / Accessoires**
 - Mousepad / Mousepad / Mousepad
 - Höhenbegrenzer / Kabellasche / Zulentlastung // Height limiter / cable strap / Strain relief // Butée de hauteur / cosse de câble / dispositif anti-arrachement

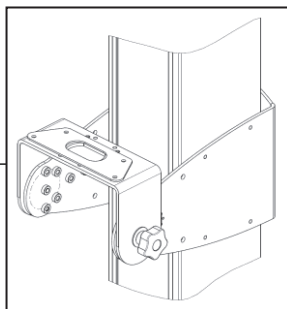




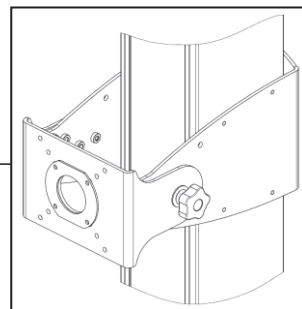
IPC-Halter VESA starr /
IPC holder VESA rigid /
Support IPC VESA fixe



IPC-Halter Ø48 neigbar /
IPC holder Ø48 inclinable /
Support IPC Ø 48 inclinable

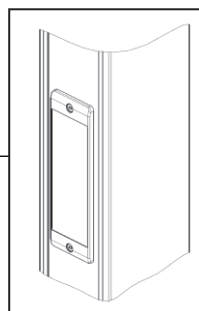
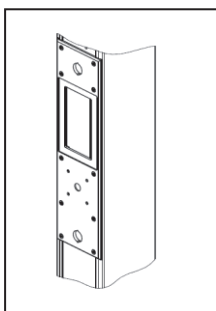


IPC-Halter Siemens neigbar /
IPC holder Siemens inclinable /
Support IPC Siemens inclinable

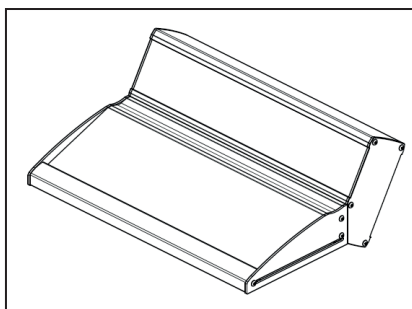


IPC-Halter VESA neigbar /
IPC holder VESA inclinable /
Support IPC VESA inclinable

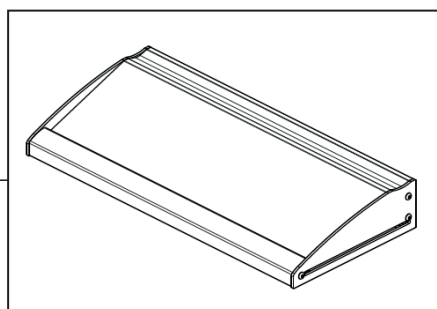
Sonderblende /
Special cover /
Cache spécial



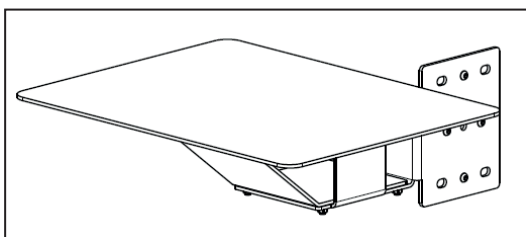
Tasterblende /
Button cover /
Cache pour boutons



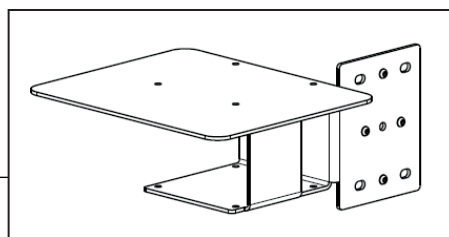
Tastaturablage + Bedienkonsole /
Keyboard shelf + control console /
Support pour clavier + console de commande



Tastaturablage /
Keyboard shelf /
Support pour clavier

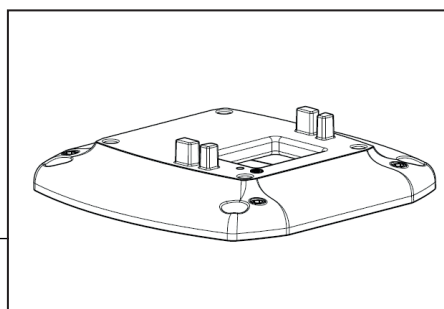
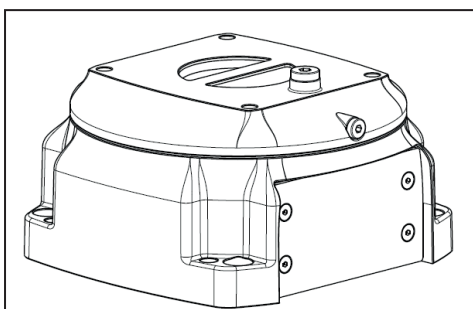


Universalablage groß (optional) /
Universal shelf large (optional) /
Support universel grand modèle (en option)

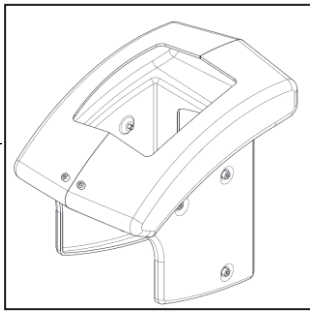
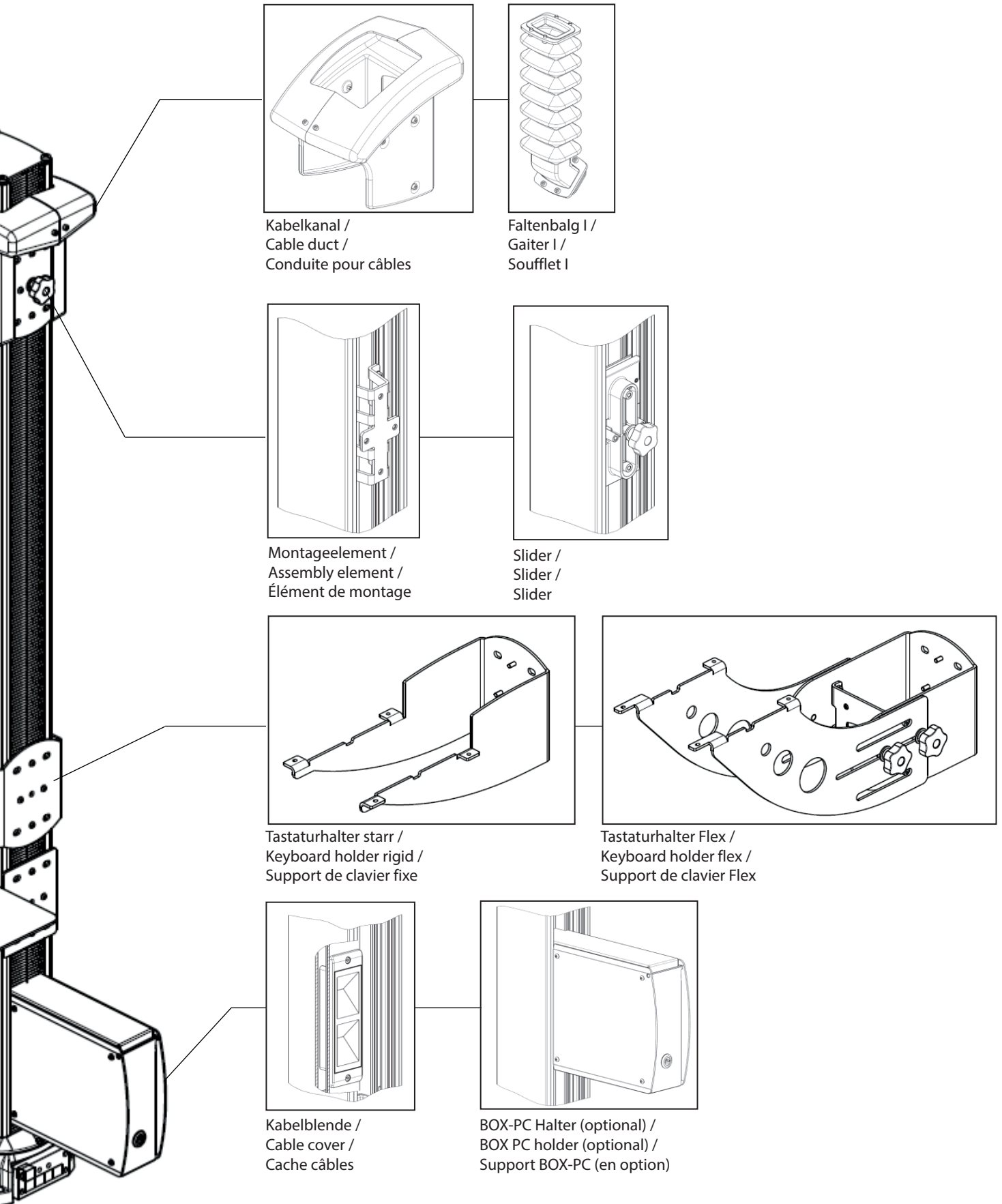


Universalablage klein (optional) /
Universal shelf small (optional) /
Support universel petit modèle (en option)

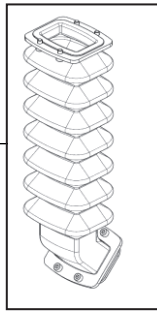
Standfuss drehbar /
Pedestal rotatable /
Socle rotatif



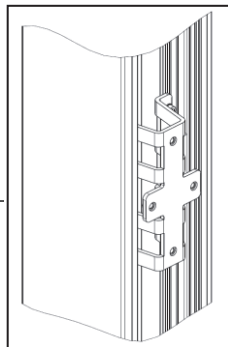
Standfussplatte /
Pedestal plate /
Plaque du socle



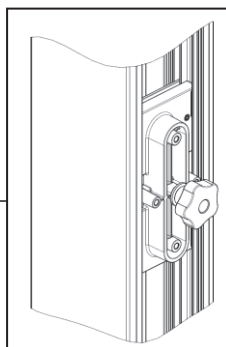
Kabelkanal /
Cable duct /
Conduite pour câbles



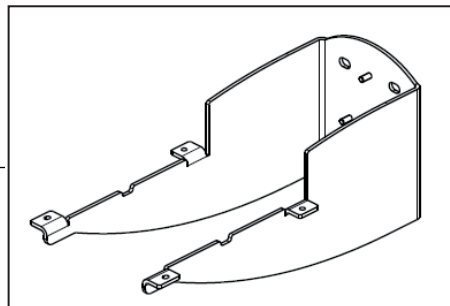
Faltenbalg I /
Gaiter I /
Soufflet I



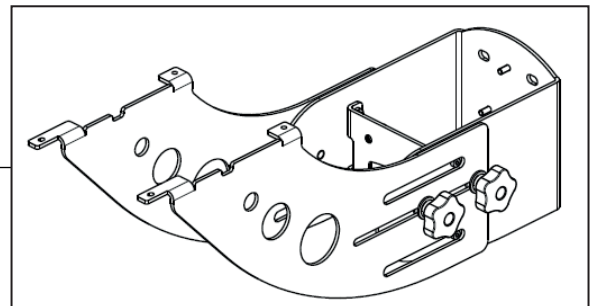
Montageelement /
Assembly element /
Élément de montage



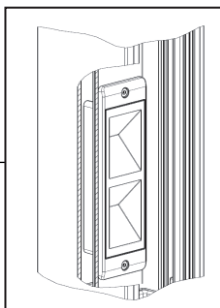
Slider /
Slider /
Slider



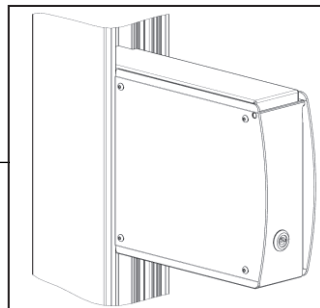
Tastaturhalter starr /
Keyboard holder rigid /
Support de clavier fixe



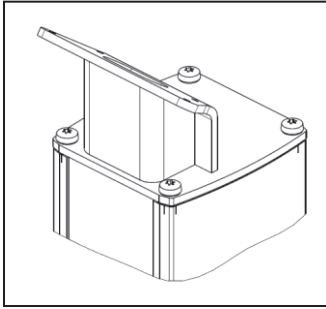
Tastaturhalter Flex /
Keyboard holder flex /
Support de clavier Flex



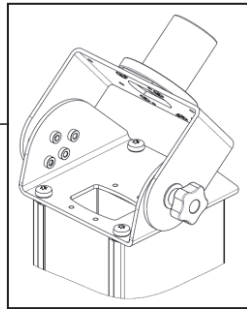
Kabelblende /
Cable cover /
Cache câbles



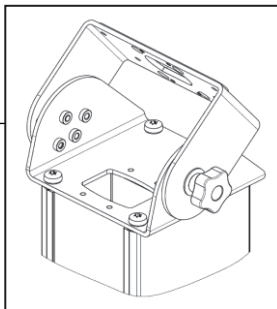
BOX-PC Halter (optional) /
BOX PC holder (optional) /
Support BOX-PC (en option)



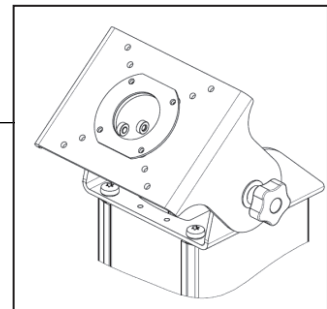
IPC-Halter Siemens starr /
IPC holder Siemens rigid /
Support IPC Siemens fixe



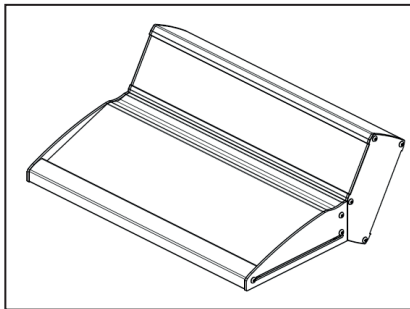
IPC-Halter Ø48 neigbar /
IPC holder Ø48 inclinable /
Support IPC Ø 48 inclinable



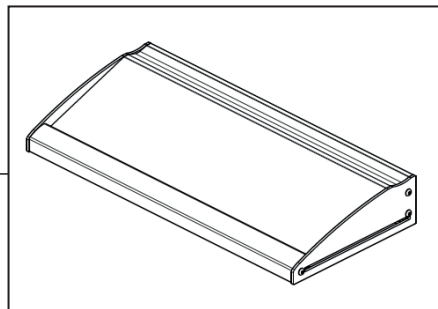
IPC-Halter Siemens neigbar /
IPC holder Siemens inclinable /
Support IPC Siemens inclinable



IPC-Halter VESA neigbar /
IPC holder VESA inclinable /
Support IPC VESA inclinable

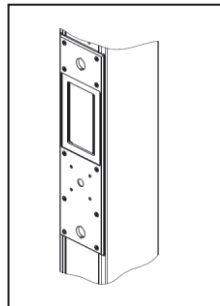


Tastaturablage + Bedienkonsole /
Keyboard shelf + control console /
Support pour clavier + console de commande

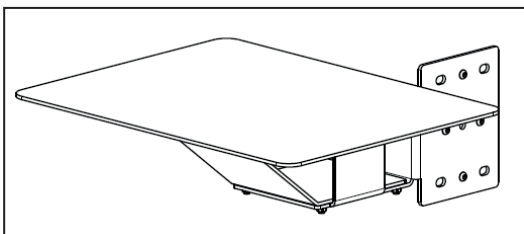
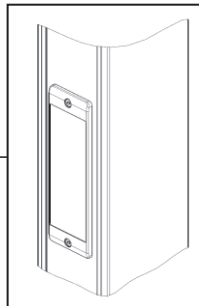


Tastaturablage /
Keyboard shelf /
Support pour clavier

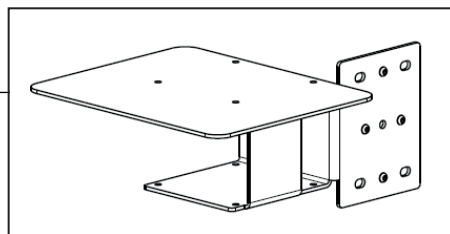
Sonderblende /
Special cover /
Cache spécial



Tasterblende /
Button cover /
Cache pour boutons

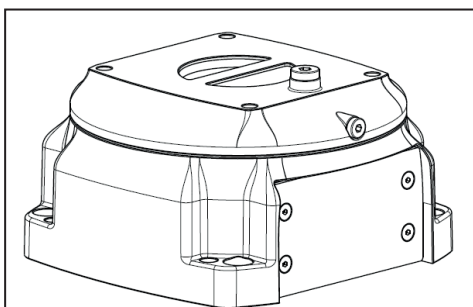


Universalablage groß (optional) /
Universal shelf large (optional) /
Tablette universelle grand modèle (en option)

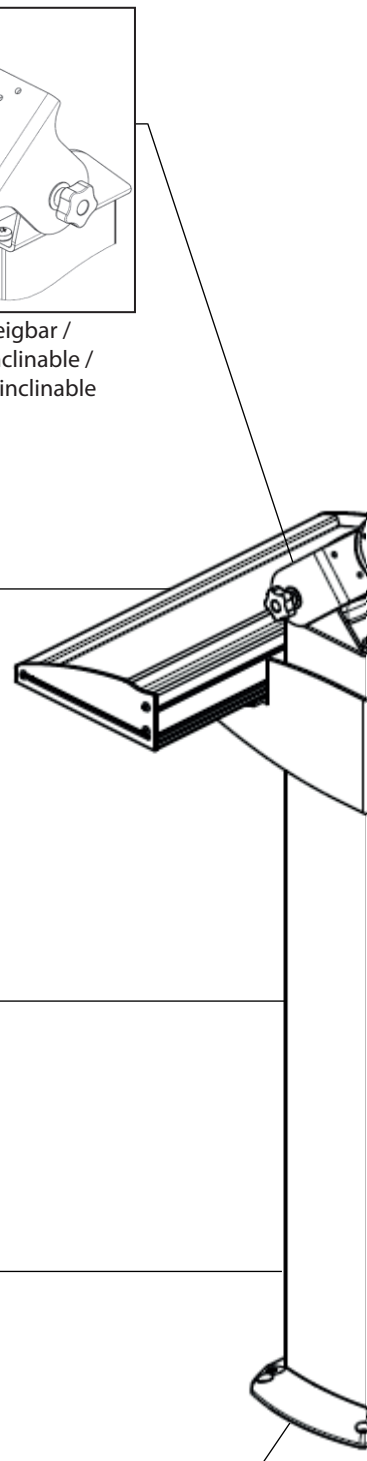
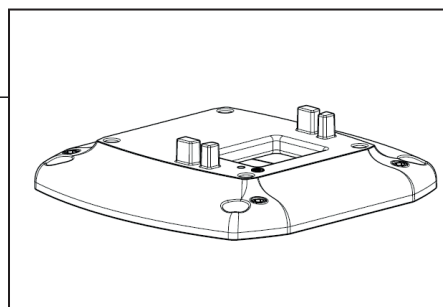


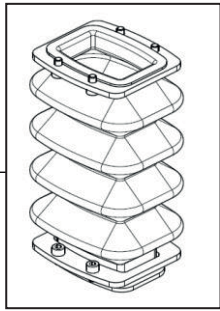
Universalablage klein (optional) /
Universal shelf small (optional) /
Tablette universelle petit modèle (en option)

Standfuß drehbar /
Pedestal rotatable /
Socle rotatif

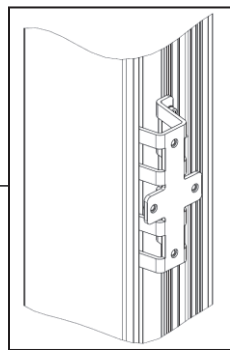


Standfußplatte /
Pedestal plate /
Plaque pied support

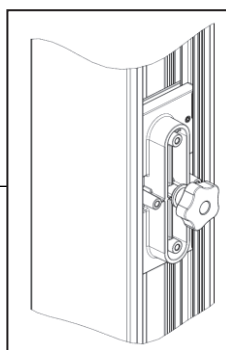




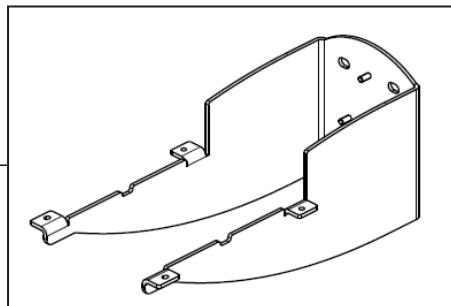
Faltenbalg II /
Gaiter II /
Soufflet II



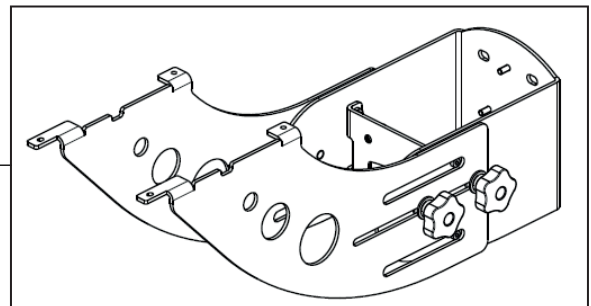
Montageelement /
Assembly element /
Élément de montage



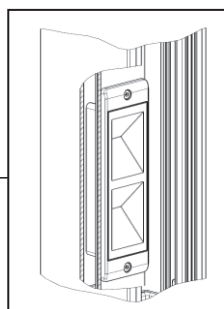
Slider /
Slider /
Slider



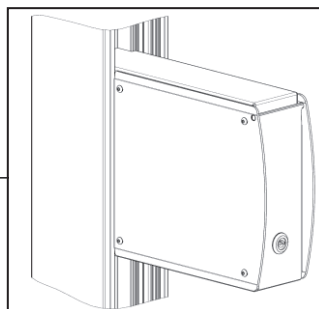
Tastaturhalter starr /
Keyboard holder rigid /
Support de clavier fixe



Tastaturhalter Flex /
Keyboard holder flex /
Support de clavier Flex



Kabelblende /
Cable cover /
Cache-câbles

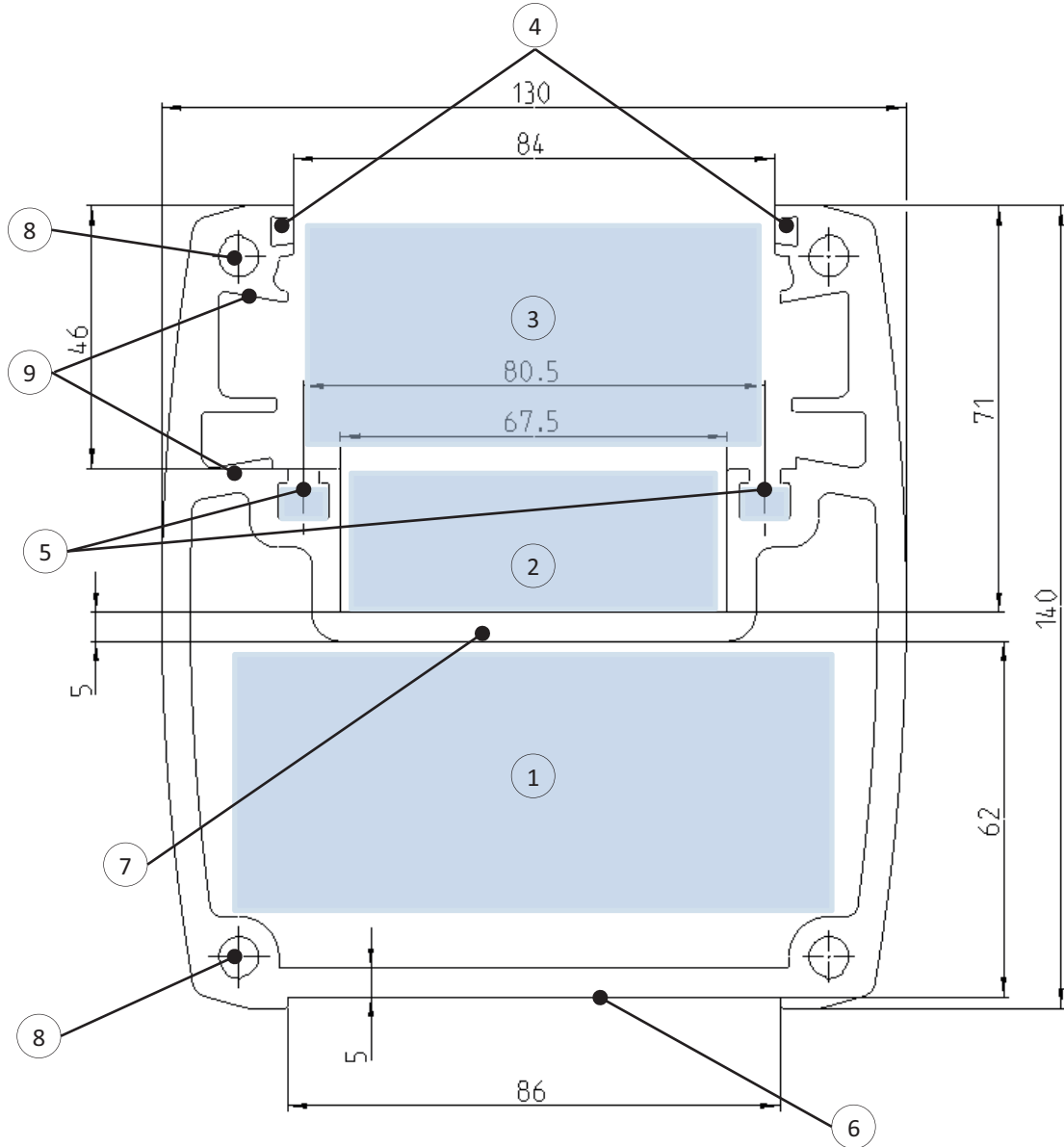


BOX-PC Halter (optional) /
BOX PC holder (optional) /
Support BOX-PC (en option)



4.1 Säulen / Columns / Colonnes

4.1.1 Profil / Profile / Profilé

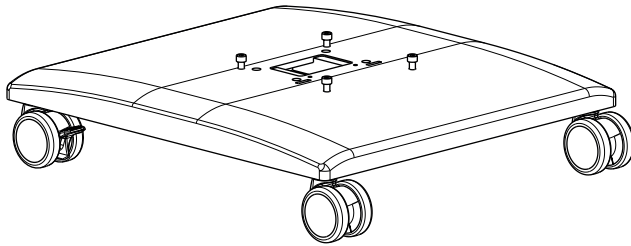


- (1) Geschlossene Säulenkommer (IP65) / Closed column chamber (IP65) / Compartiment de colonne fermé (IP65)
- (2) Kabelkanal zur Kabelführung / Cable duct for cable routing / Conduite pour câbles vers le passage de câble
- (3) Offene Säulenkommer zur Positionierung von Zubehör / Open column chamber for positioning accessories / Compartiment de colonne ouvert pour positionnement de l'accessoire
- (4) Nut für Bürstenleisten oder Aluminium - Platten / Slot for brush strips or aluminium - plates / Rainure pour barrette de brosse ou plaque aluminium
- (5) Aufnahmenuten für Federmuttern zum befestigen von Zubehör / Retaining slots for spring nuts for mounting accessories / Rainures de montage pour écrous à ressort pour la fixation d'accessoires
- (6) Vordere Belegfläche / Front shelf area / Surface de glissement avant
- (7) Hintere Belegfläche / Rear shelf area / Surface de glissement arrière
- (8) Schraubkanäle / Screw channels / Canaux de vissage
- (9) Gleitflächen für Slider / Sliding surfaces for sliders / Surfaces coulissantes pour slider

5 Montage / Assembly / Montage

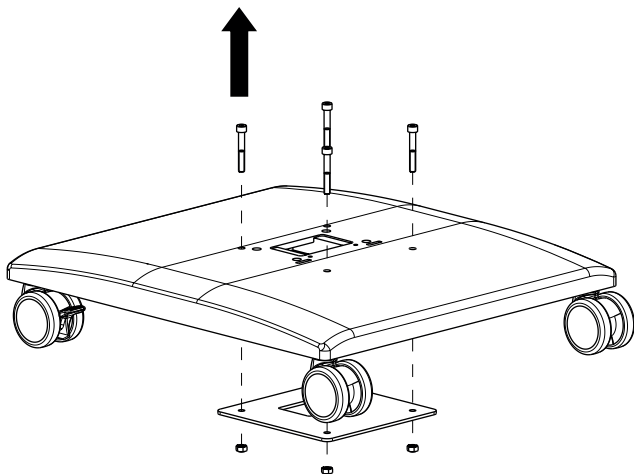
5.1 Rollbarer Standfuss Artikelnummer 9808022000 / Rollable pedestal Article number 9808022000 / Socle roulant article numéro 9808022000

Lieferzustand /
Delivery condition /
État de la livraison



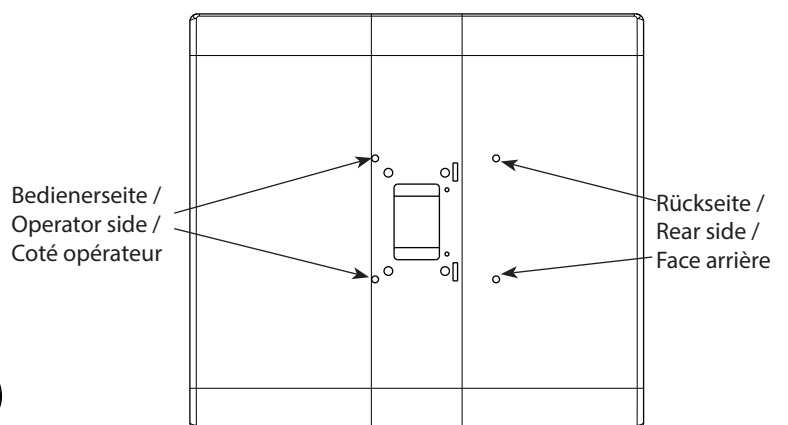
1

4x M8x55 Schrauben herausdrehen /
Unscrew 4x M8x55 screws /
Dévisser les 4 vis M8x55



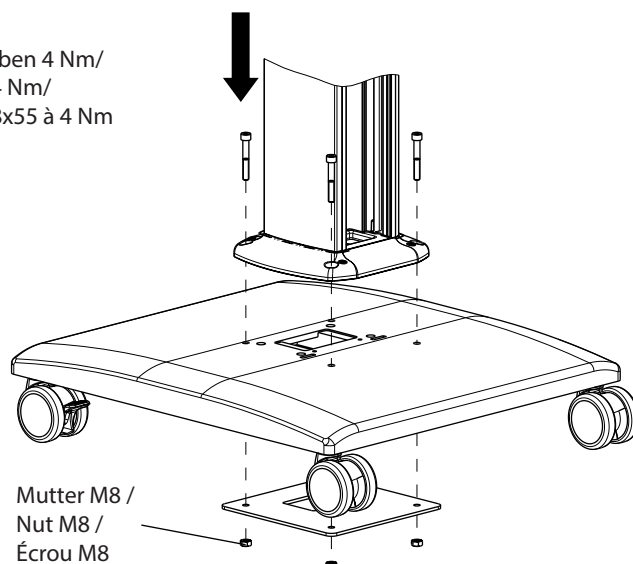
2

Bohrbild beachten /
Observe hole pattern /
Observer le schéma de trous



3

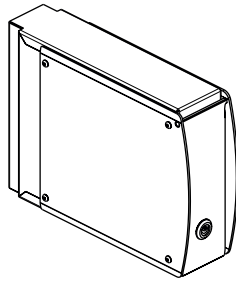
4x M8x55 verschrauben 4 Nm /
Screw in 4x M8x55 4 Nm /
4x vis de fixation M8x55 à 4 Nm



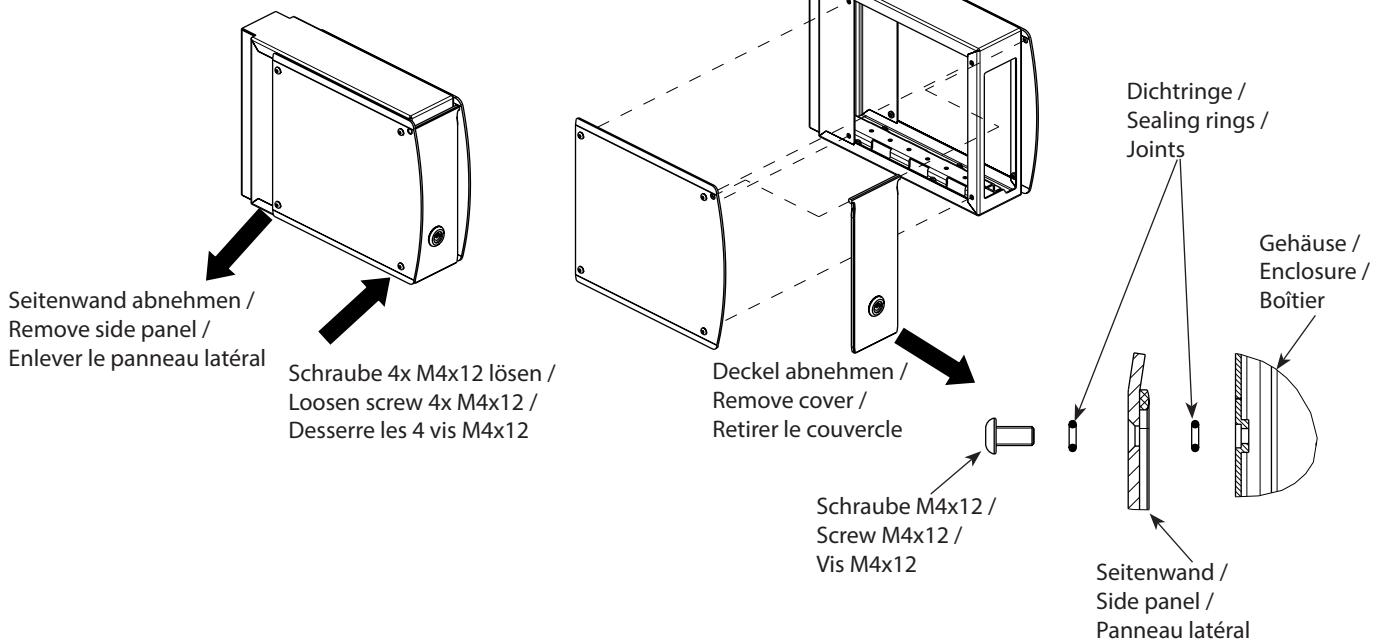
Mutter M8 /
Nut M8 /
Écrou M8

5.2 BOX-PC Halter / BOX PC holder / Support BOX-PC

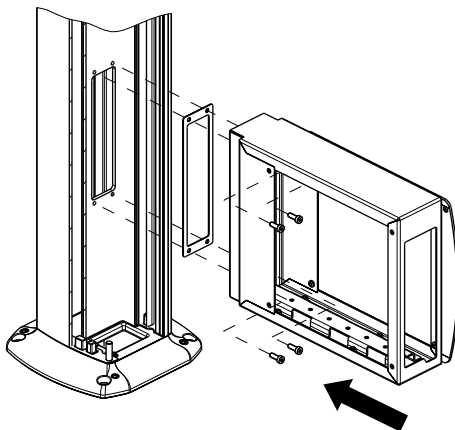
Lieferzustand /
Delivery condition /
État de la livraison



1



2

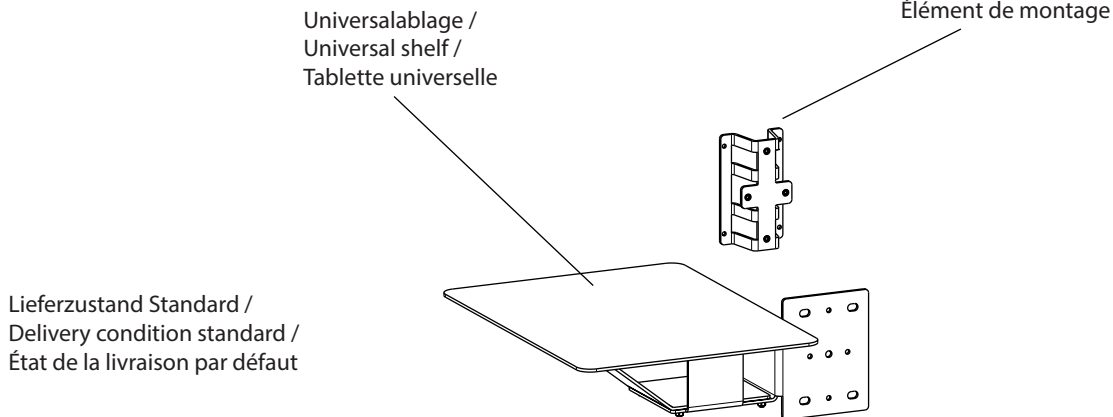


4xM6x16 verschrauben 2 Nm /
Screw in 4xM6x16 2 Nm /
4x vis de fixation M6x16 à 2 Nm

Seitenwand und Deckel demontiert lassen für bessere
Zugänglichkeit bei Verdrahtung /
Leave side panel and cover dismantled for better
accessibility when wiring /
Laisser le panneau latéral et le couvercle déposés
pour faciliter l'accès pour le câblage

5.3 Universalablage groß und klein / Universal shelf large and small / Tablette universelle grande et petite

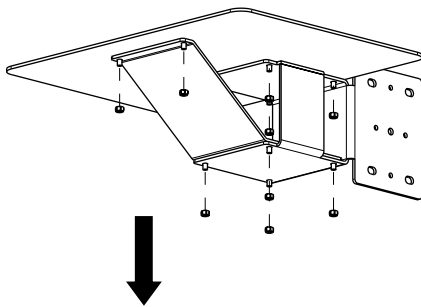
5.3.1 Standard für rechts Anbindung / Standard for right connection / Fixation à droite par défaut



Die Stütze ist bei der Universalablage klein nicht dabei. /
The support is not included with the small universal shelf. /
Le support n'est pas inclus avec la tablette universelle petit modèle.

5.3.2 Umbau auf links Anbindung / Conversion to left connection / Conversion pour fixation à gauche

1

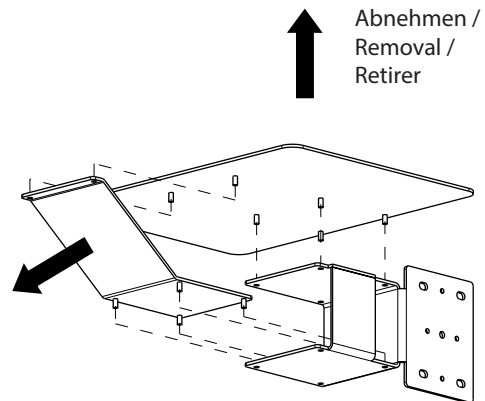


10x Universalablage groß
4x Universalablage klein
herausschrauben

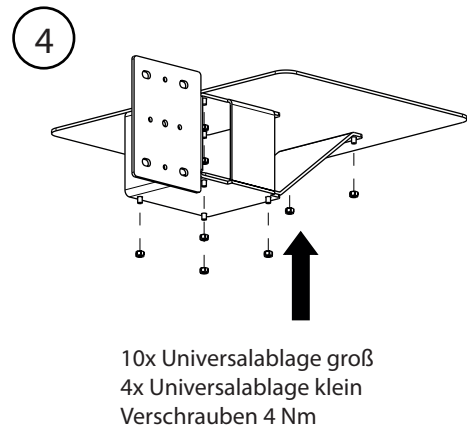
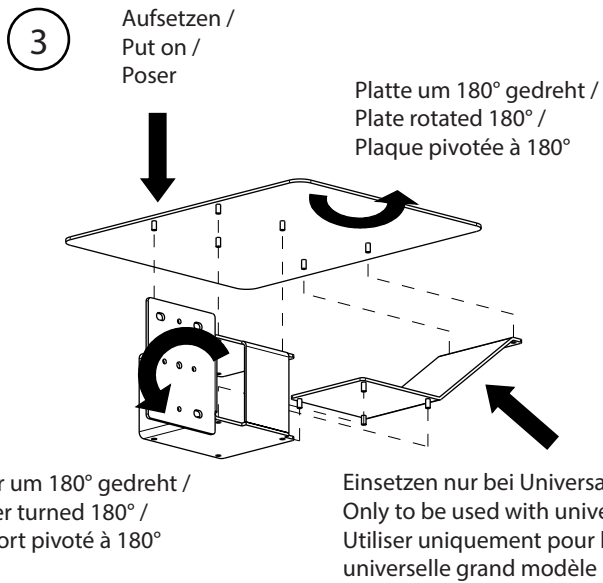
10x Universal shelf large
Unscrew 4x universal shelf
small

10x tablette universelle grand modèle
Dévisser 4x tablette universelle petit
modèle

2



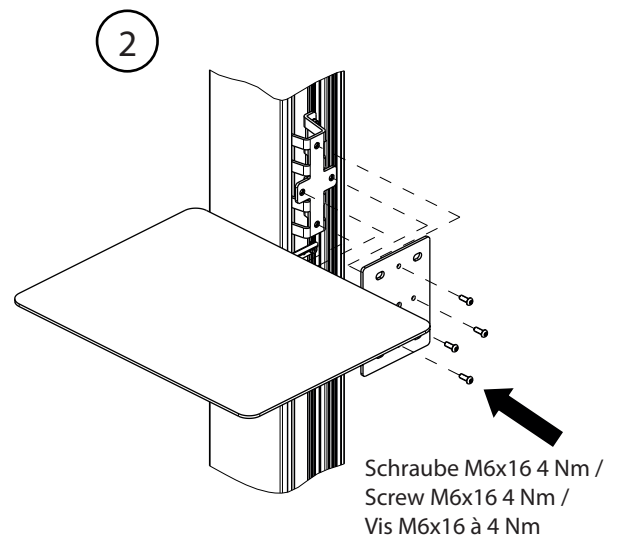
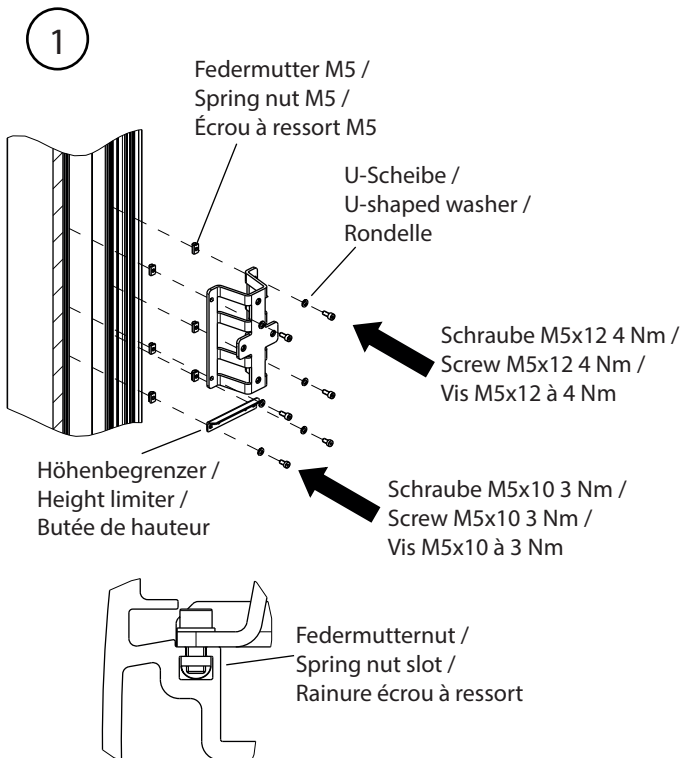
Abnehmen nur bei Universalablage groß /
Removal only with universal shelf large /
Retirer uniquement pour la tablette universelle
grand modèle



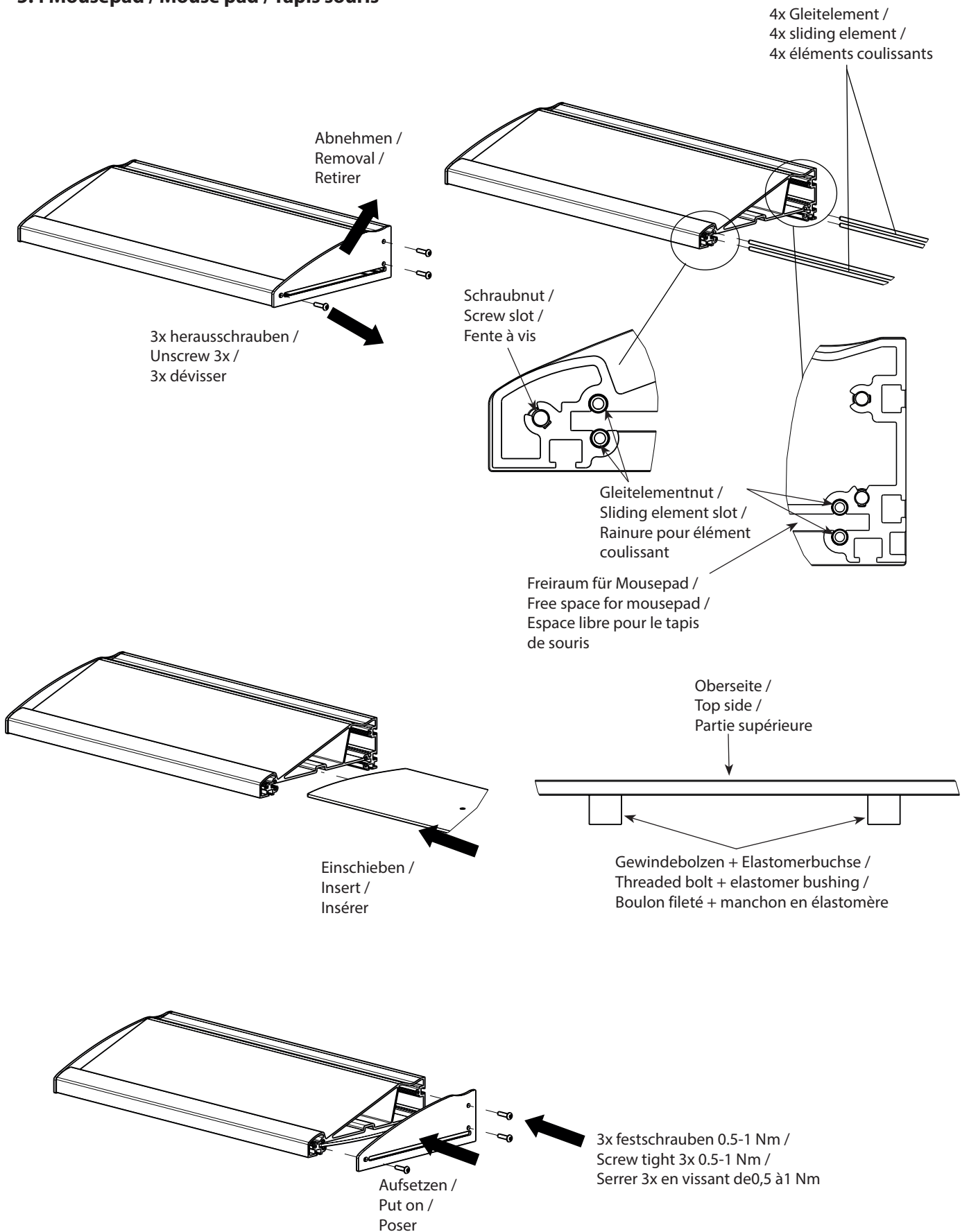
10x Universal shelf large
4x Universal shelf small
Screw in 4 Nm

10x tablette universelle grand modèle
4x tablette universelle petit modèle
Couple de serrage 4 Nm

5.3.3 Anschrauben an das Montageelement / Screwing onto the mounting element / Vissage sur l'élément de montage



5.4 Mousepad / Mouse pad / Tapis souris



6. Kabelführung und Erdungsanschluss / Cable routing and earthing connection / Câblage et mise à la terre

Es wird empfohlen die Säule vor der Verdrahtung hinzulegen (Säulenachse annähernd parallel zum Boden).

Folgenden Bauteile sollten demontiert werden, um die Verdrahtung zu erleichtern:

- einseitig demontierter Faltenbalg im Bereich IPC-Halter 6.1
- einseitig demontierter Kabelkanal 6.2
- einseitig demontierte BOX-PC Seitenwand und BOX-PC Deckel 6.3
- demontierte Taster-/ Kabelblenden und/oder anderen Kabeleinführungen 6.4
- demontierte Verschluss- /Bodenplatte Standfuss drehbar, Icotek oder ähnlich Kabeleinführungen 6.5
- demontierte Serviceabdeckung der Bedienkonsole 6.6

Im Bereich vom Montageelement / Slider sind Kabel unter den Höhenbegrenzern ein zu ziehen, um ein Klemmen / Durchtrennen der Kabel zu vermeiden. Zusätzlich sind Kabel an dieser Position nach oben in einer Schleife zu führen, die die Verstellung ± 50 mm zulässt. In manchen Fällen sind zusätzliche Kabellaschen zu montieren.

Für alle Folgebunkte gilt:

Die Montageanleitungen des Zubehörs (Kabelverschraubung, USB-Port, Bedienelemente, etc.) sind zu lesen und zu beachten

Sollte keine Bearbeitung in der Kabeldurchführungs- / Tasterblende vorhanden sein, kann der Kunde ähnlich Punkt 6.4.1 und 6.4.2 die Blenden selbst bearbeiten.

Die Verdrahtung sollte bei demontiertem IPC oder Display durchgeführt werden

It is recommended to lay the column down before wiring (column axis approximately parallel to the ground).

The following components should be disassembled to facilitate wiring:

- Gaiter dismantled on one side in the area of IPC holder 6.1
- Cable duct dismantled on one side 6.2
- BOX PC side panel and BOX PC cover 6.3 dismantled on one side
- Removed button/cable covers and/or other cable entries 6.4
- Dismantled lock/base plate pedestal rotatable, Icotek or similar cable entries 6.5
- Dismantled service cover on the control panel 6.6

In the area of the assembly element / slider, cables must be pulled in under the height limiters in order to avoid clamping / severing the cables. In addition, cables at this position must be routed upwards in a loop which allows adjustment of ± 50 mm. In many cases, additional cable straps must be fitted.

The following applies to all subsequent points:

The assembly instructions for the accessories (cable gland, USB port, control elements, etc.) must be read and observed

If there is no machining in the cable leadthrough / button cover, the customer can machine the covers itself, similar to points 6.4.1 and 6.4.2.

The wiring should be carried out with the IPC or display removed.

Il est recommandé de coucher la colonne avant d'effectuer le câblage (axe de la colonne approximativement parallèle au sol).

Les éléments suivants doivent être démontés pour faciliter le câblage :

- soufflet démonté d'un côté dans la zone du support IPC 6.1
- conduite pour câbles démontée d'un côté 6.2
- plaque latérale et couvercle du BOX-PC démontés d'un côté 6.3
- caches pour boutons/câbles démontés et/ou autres entrées de câbles 6.4
- plaque de fermeture / du socle, socle rotatif, Icotek ou similaire entrées de câbles 6.5
- Couvercle de maintenance de la console de commande démonté 6.6

Au niveau de l'élément de montage/slider, insérer les câbles sous les butées de hauteur pour éviter de coincer/couper les câbles. De plus, les câbles doivent être acheminés vers le haut dans cette position en formant une boucle permettant un réglage de ± 50 mm. Dans certains cas, il faut monter des serre-câbles supplémentaires.

Pour tous les points suivants :

Les instructions de montage des accessoires (presse-étoupe, port USB, éléments de commande, etc.) doivent être lues et respectées.

S'il n'y a pas d'usinage dans le passage de câble / le cache pour boutons, le client peut usiner lui-même les cache de manière similaire aux points 6.4.1 et 6.4.2.

Le câblage doit être exécuté avec l'IPC ou l'écran démonté.

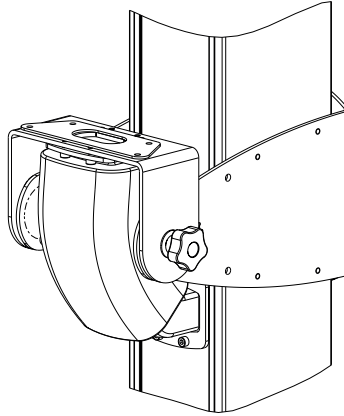
6.1 Faltenbalg / Gaiter / Soufflet

6.1.1 Demontage Faltenbalg I / Disassembly of gaiter I / Démontage du soufflet I

Lieferzustand
Beispiel: IPC-Halter Siemens
Faltenbalg vereinfacht dargestellt

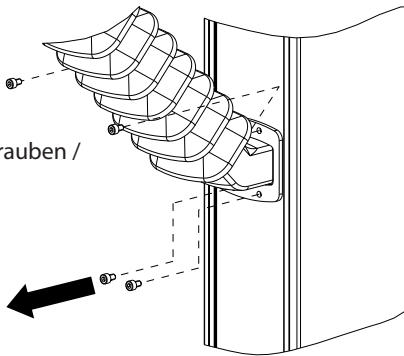
Delivery condition
Example: IPC holder Siemens
Simplified representation of gaiter

État de la livraison
Exemple : Support IPC Siemens
Soufflet représenté simplifié



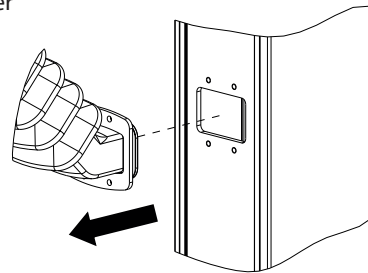
1

4x heraus-schrauben /
Unscrew 4x /
Dévisser 4x



2

Herausziehen /
Pull out /
Retirer

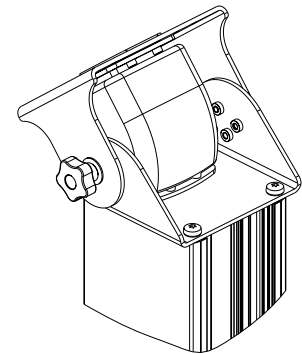


6.1.2 Demontage Faltenbalg II (Pult) / Disassembly of gaiter II (desk) / Démontage du soufflet II (pupitre)

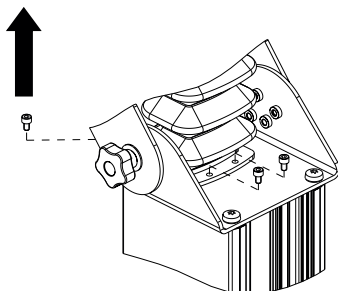
Lieferzustand
Beispiel: IPC-Halter VESA
Faltenbalg vereinfacht dargestellt

Delivery condition
Example: IPC holder VESA
Simplified representation of gaiter

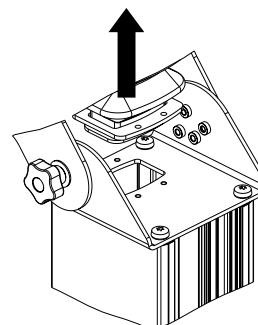
État de la livraison
Exemple : Support IPC VESA
Soufflet représenté simplifié



4x heraus-schrauben /
Unscrew 4x /
Dévisser 4x

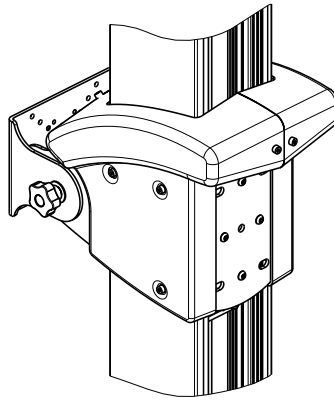


Herausziehen /
Pull out /
Retirer

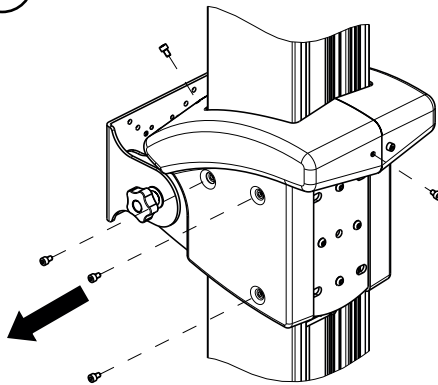


6.2 Demontage Kabelkanal / Disassembly of cable duct / Démontage de la conduite pour câbles

Lieferzustand /
Delivery condition /
État de la livraison

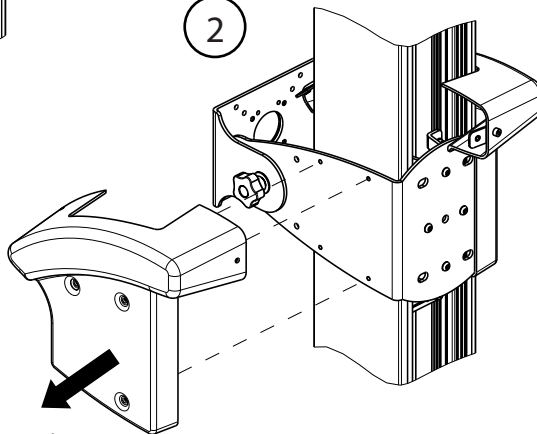


1



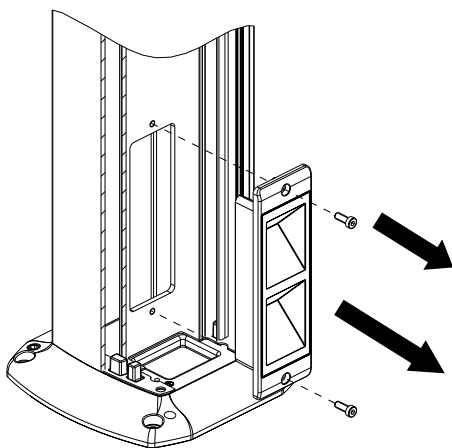
5x herausschrauben /
Unscrew 5x /
Dévisser 5x

2



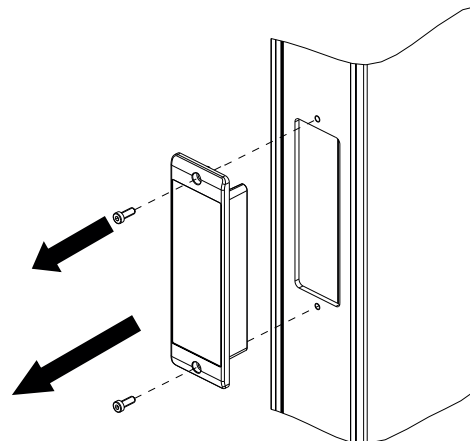
Abnehmen /
Removal /
Retirer

6.3 Demontage Tasterblende / Kabeldurchführungsblende // Dismantling button cover / cable leadthrough cover // Démontage du cache pour boutons / cache pour passage de câble



Je 2x ausschrauben /
Unscrew 2x each /
Dévisser 2x chacun

Abnehmen /
Removal /
Retirer



6.3.1

1. **Kabeldurchführungsblende:**

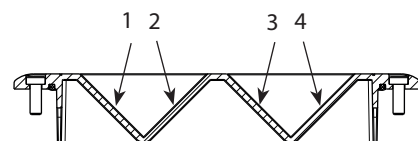
Folgende Bearbeitungen bis max. M25 sind zulässig:
Bearbeitung in Fläche 1 und 3, oder 2 und 4, oder 1 und 4
Klemmbereich: 3 mm

1. **Cable leadthrough cover:**

The following machining operations up to max. M25 are permissible:
Machining in surface 1 and 3, or 2 and 4, or 1 and 4
Clamping range: 3 mm

1. **Cache pour passage de câble :**

Les usinages suivants sont autorisés jusqu'à M25 maxi :
Usinage des surfaces 1 et 3 ou 2 et 4 ou 1 et 4
Zone de serrage : 3 mm



6.3.2

2. **Tasterblende:**

Mögliche Bearbeitungen, andere Bearbeitungen sollten mit dem Bauraum Rückseite und dem Klemmbereich überprüft werden.
Klemmbereich: 2,2 mm
Max. Bauraum Rückseite: 160 x 48

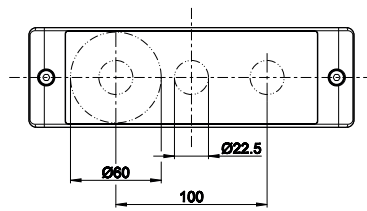
2. **Button cover:**

Possible machining, other machining should be checked with the installation space on the rear side and the clamping range.
Clamping range: 2.2 mm
Max. Installation space rear side: 160 x 48

2. **Cache pour boutons :**

usinages possibles, les autres usinages doivent être vérifiés avec l'encombrement face arrière et la zone de branchement.
Zone de branchement : 2,2 mm
Espace Encombrement face arrière maxi : 160 x 48

Beispiel / Example / Exemple

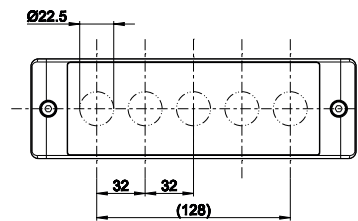


3x Ø22,5 mit Beschriftungsfeld
2x Ø22,5 mit 1x Not-Halt Ring Ø60, ohne Beschriftungsfeld

3x Ø22,5 with labelling field
2x Ø22,5 with 1x emergency stop ring Ø60, without labelling field

3x Ø 22,5 avec champ d'inscription
2x Ø22,5 avec bague arrêt d'urgence Ø 60, sans champ d'inscription

Beispiel / Example / Exemple



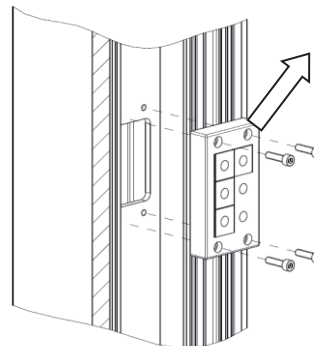
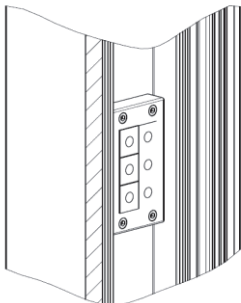
5x Ø22,5 ohne Beschriftungsfeld

5x Ø22,5 without labelling field

5x Ø 22,5 sans champ d'inscription

6.3.3 Demontage Kabeleinführungen (gezeigt Icotek KEL) / Disassembly of cable glands (shown Icotek KEL) / Démontage entrées de câbles (exposé Icotek KEL)

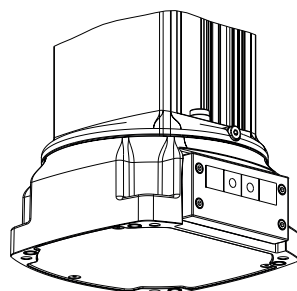
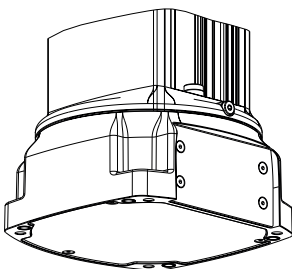
Montage nach Betriebs- und Montageanleitung des Zubehörs durchführen /
Carry out assembly according to the operating and installation instructions for the accessories /
Exécuter le montage selon les instructions de montage et d'utilisation de l'accessoire

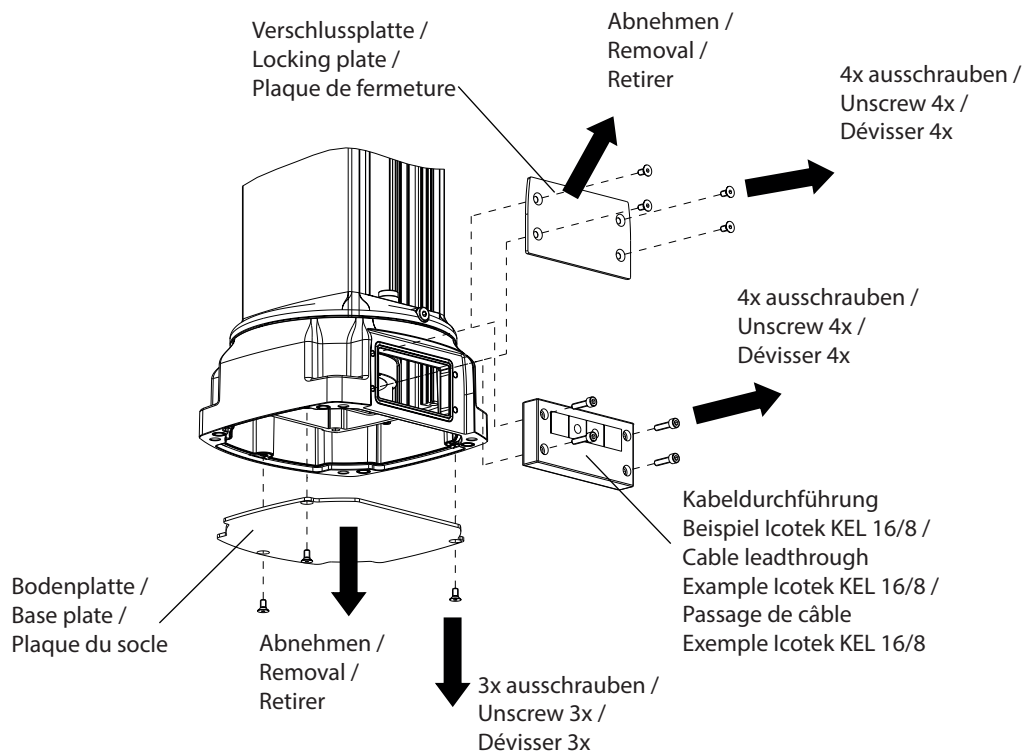


Abnehmen /
Removal /
Retirer

4x ausschrauben /
Unscrew 4x /
Dévisser 4x

6.4 Demontage Kabeleinführung, Verschluss- / Bodenplatte Standfuss drehbar // Disassembly of cable entry, locking plate / base plate, pedestal rotatable // Démontage du cache des entrées de câble, plaque de fermeture / du socle rotatif



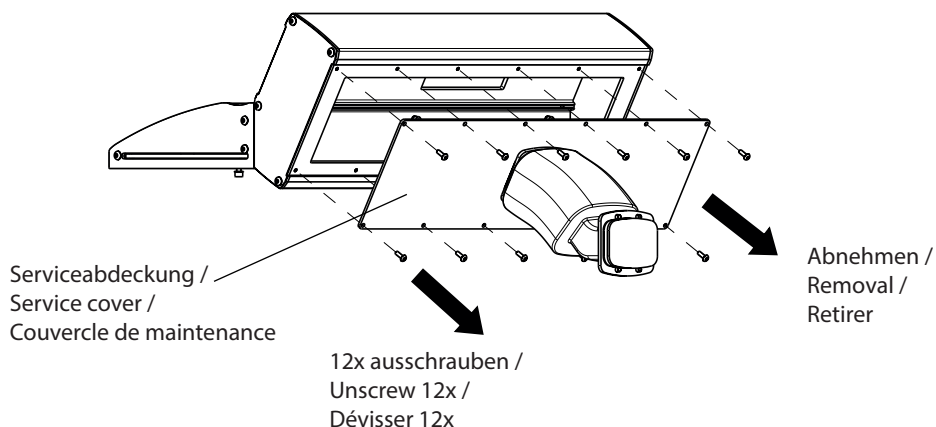


6.5 Demontage Serviceabdeckung Bedienkonsole / Dismantling service cover control panel / Démontage du couvercle de maintenance de la console de commande

Abbildung ohne Säule
Schrauben lösen
Abdeckung abnehmen (Faltenbalg beidseitig montiert lassen) /

Figure without column
Loosen screws
Remove cover (allow gaiter to be mounted on both sides) /

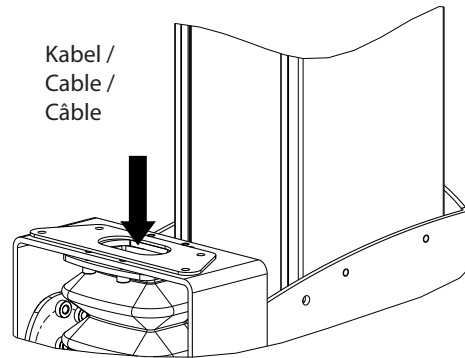
Illustration sans colonne
Desserrer les vis
Retirer le couvercle (laisser le soufflet monté des deux côtés)



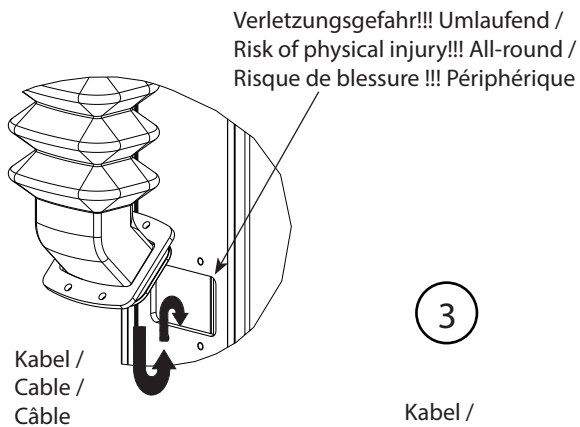
7 Verdrahtung und Erdung / Wiring and earthing / Câblage et mise à la terre

7.1 Faltenbalg / Gaiter / Soufflet

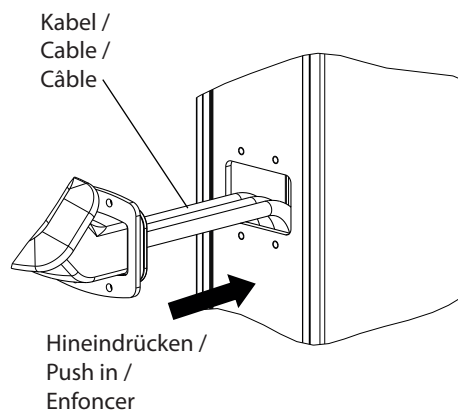
1



2



3



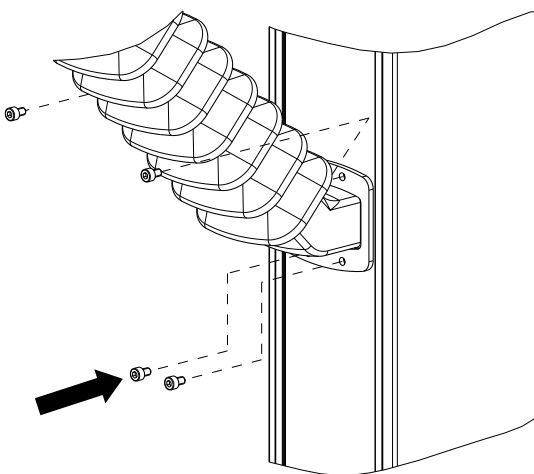
Säulenprofil /
Column profile /
Profilé de la colonne

Kabel /
Cable /
Câble

Faltenbalg /
Gaiter /
Soufflet

Anpressrahmen /
Press-on frame /
Cadre de pression

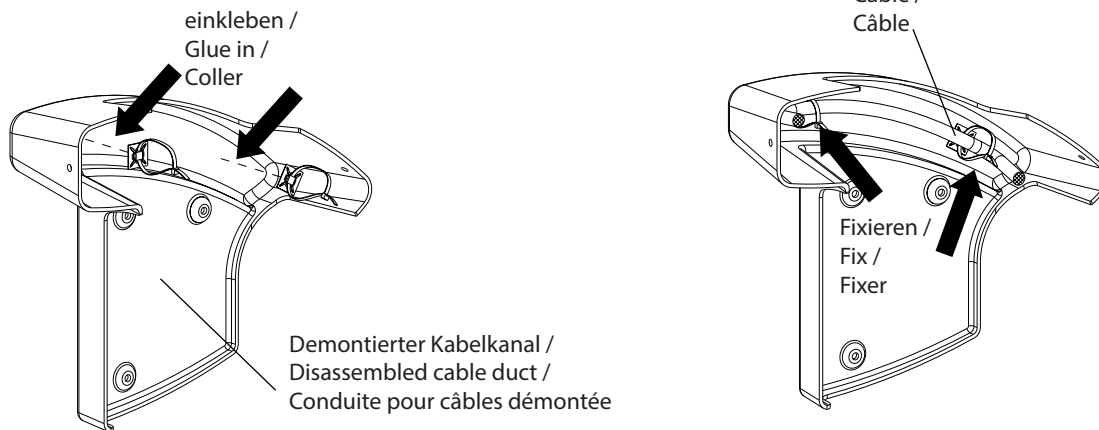
4



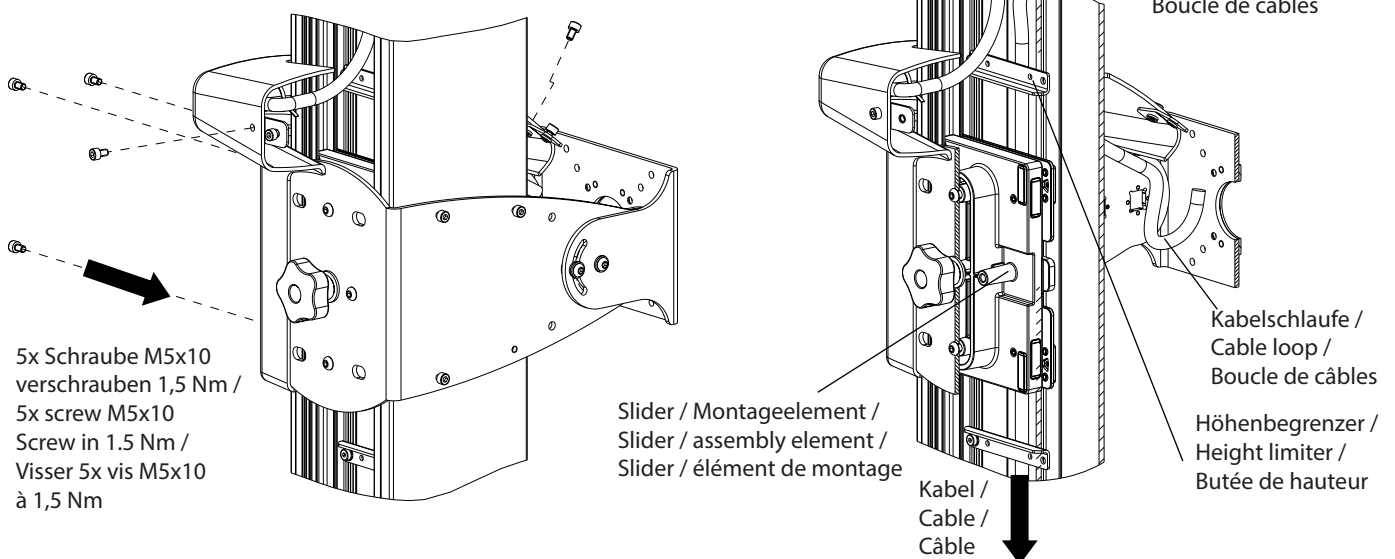
4x Schraube M5x10 verschrauben 1,5 Nm /
Screw in 4x screw M5x10 1.5 Nm /
Visser 4x vis M5x10 à 1,5 Nm

7.2 Kabelkanal / Cable duct / Conduite pour câbles

Kabelführung beachten um ein Klemmen zu vermeiden! /
Observe cable routing to avoid pinching! /
Tenir compte du passage de câble pour éviter les pincements !

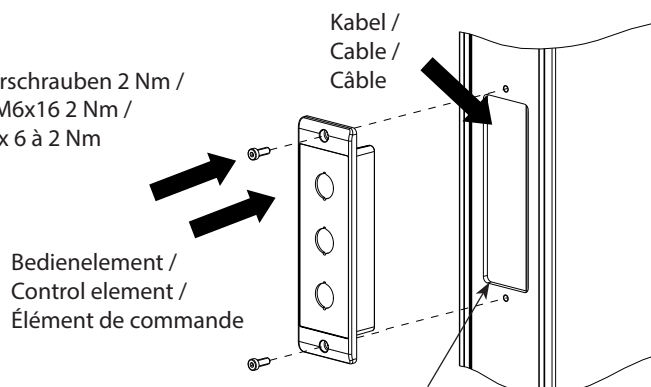


Folgende Ansichten ohne rechten Kabelkanal /
The following views without right cable duct /
Vues suivantes sans conduite pour câbles droite



7.3 Tasterblenden / Button covers / Cache pour boutons

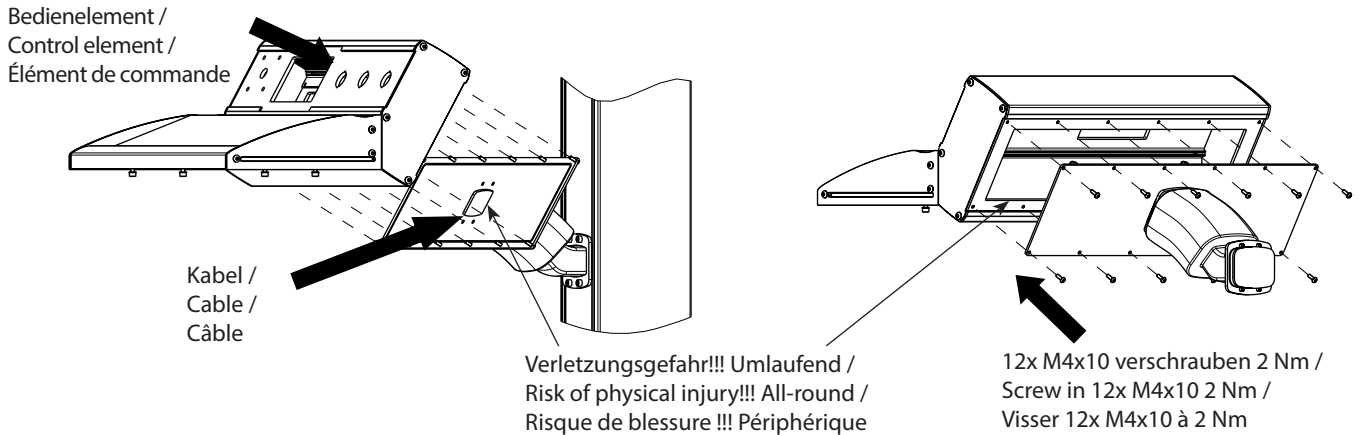
2x M6x16 verschrauben 2 Nm /
Screw in 2x M6x16 2 Nm /
Visser 2x M6x 6 à 2 Nm



Verletzungsgefahr!!! Umlaufend /
Risk of physical injury!!! All-round /
Risque de blessure !!! Périphérique

7.4 Bedienkonsole / Control console / Console de commande

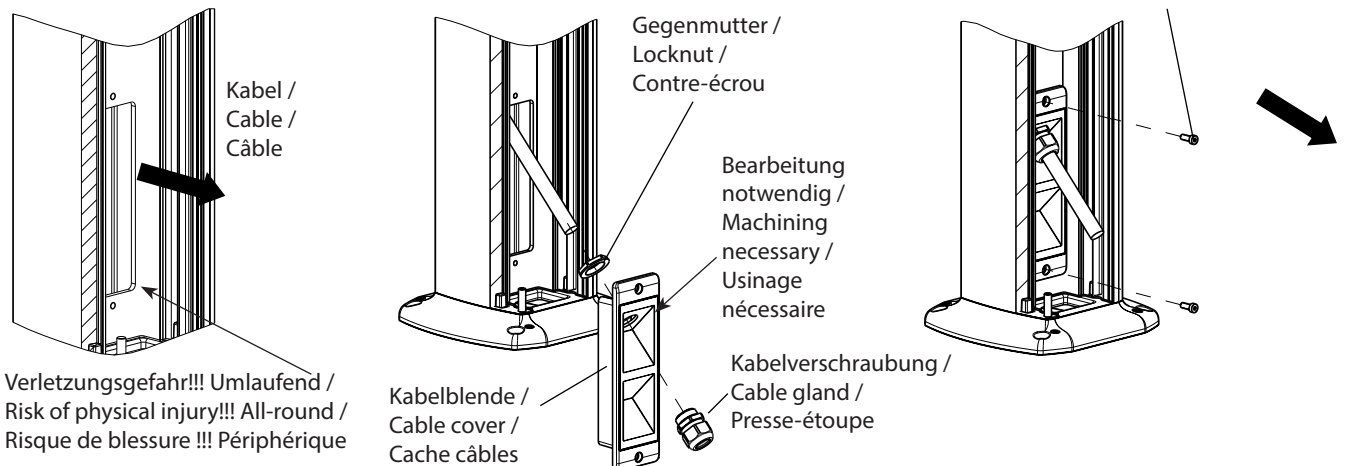
Verbindungskabel der Bedienelemente hindurchschieben. Kabel in den Ausschnitt einschieben (Verletzungsgefahr) /
Push the connecting cable of the control elements through. Insert the cable into the aperture (risk of physical injury) /
Introduire le câble de raccordement des éléments de commande Introduire le câble dans la découpe (risque de blessure)



7.5 Kabeleinführungsblende /Icotek // Cable entry cover /Icotek // Cache pour passage de câble/Icotek

Für Kabelverschraubungen /For cable glands / Pour les presse-étoupes

2x Schraube M6x16 verschrauben 3 Nm /
Screw in 2x screw M6x16 3 Nm /
Visser 2x vis M6x16 à 3 Nm



Für Kabeldurchführungen

Beispiel: Icotek KEL

Montage nach Betriebs- und Montageanleitung des Zubehörs durchführen /

For cable leadthroughs

Example: Icotek KEL

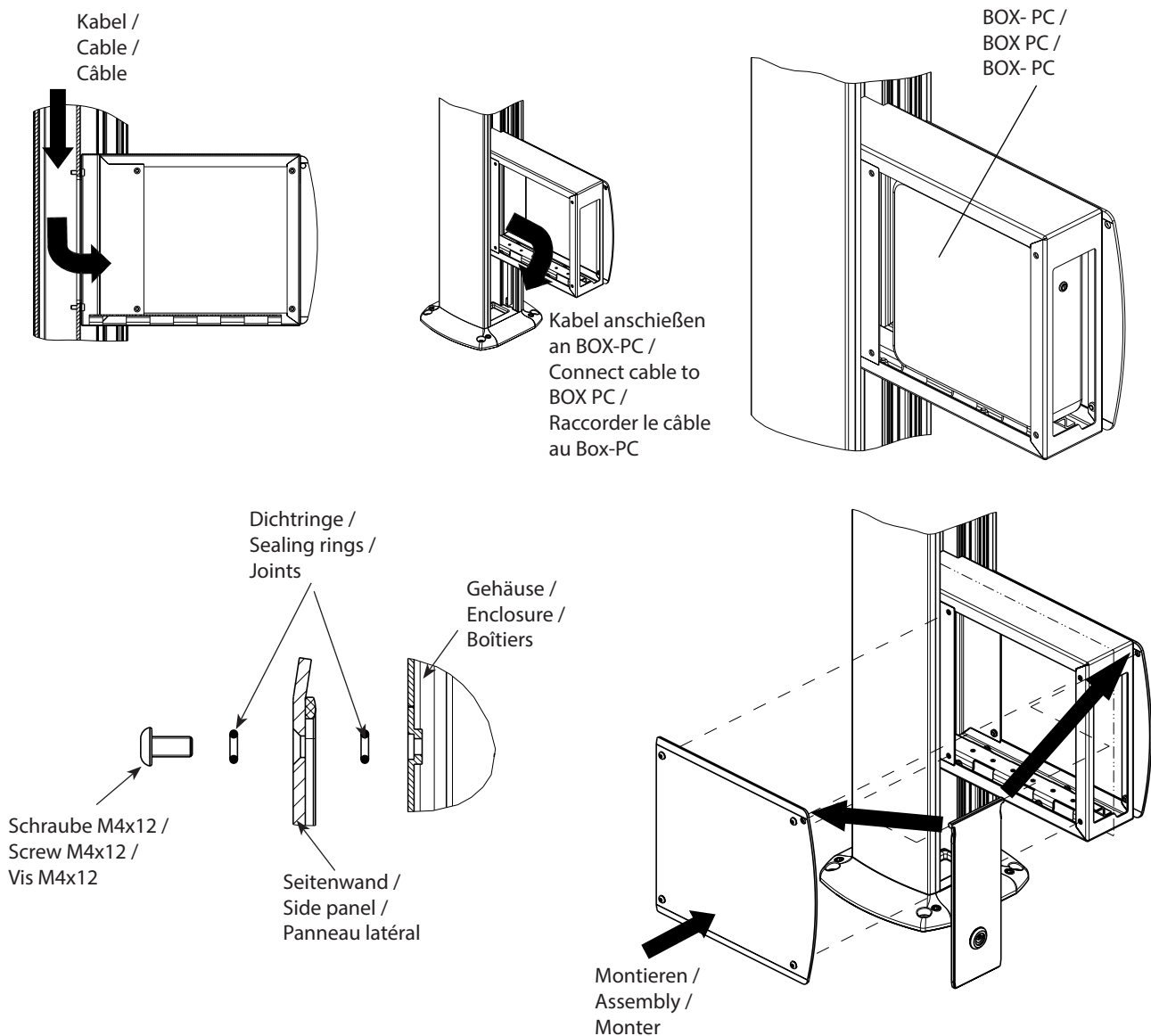
Carry out assembly according to the operating and installation instructions for the accessories /

Pour passage de câble

Exemple : Icotek KEL

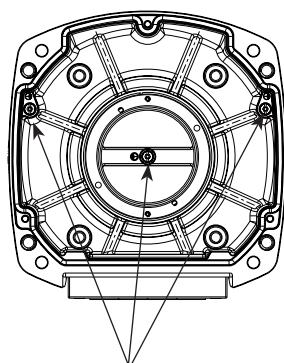
Exécuter le montage selon les instructions de montage et d'utilisation de l'accessoire

7.6 BOX- PC / BOX PC / BOX- PC



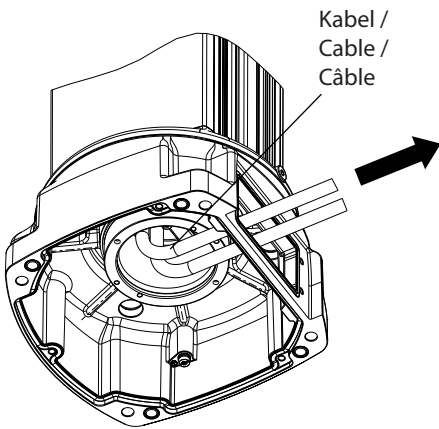
7.7 Drehbarer Standfuss / Rotatable pedestal / Pied support rotatif

7.7.1 Erdungspunkte / Earthing points/ Points de terre

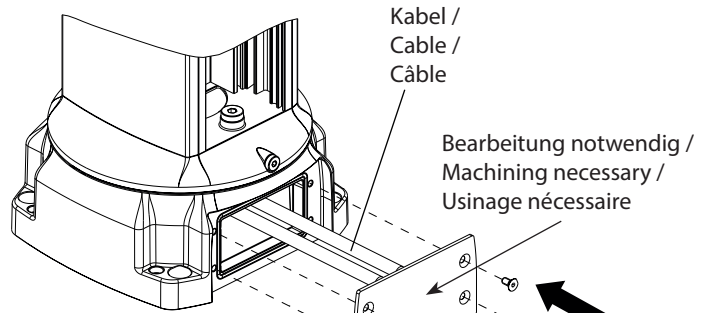


Erdungspunkte /
Earthing points/
Points de terre

**7.7.2 Verdrahtung Rückseite /
Wiring rear side /
Câblage face arrière**



Kabel /
Cable /
Câble

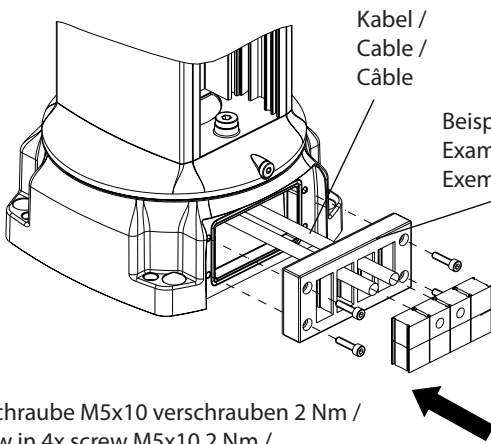


Kabel /
Cable /
Câble

Bearbeitung notwendig /
Machining necessary /
Usinage nécessaire

Verschlussplatte /
Locking plate /
Plaque de fermeture

4x Schraube M5x10 verschrauben 2 Nm /
Screw in 4x screw M5x10 2 Nm /
Visser 4x vis M5x10 à 2 Nm

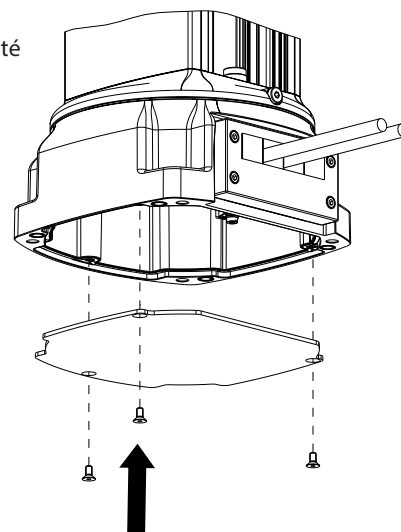


Kabel /
Cable /
Câble

Beispiel Icotek KEL 16/8 /
Example Icotek KEL 16/8 /
Exemple Icotek KEL 16/8

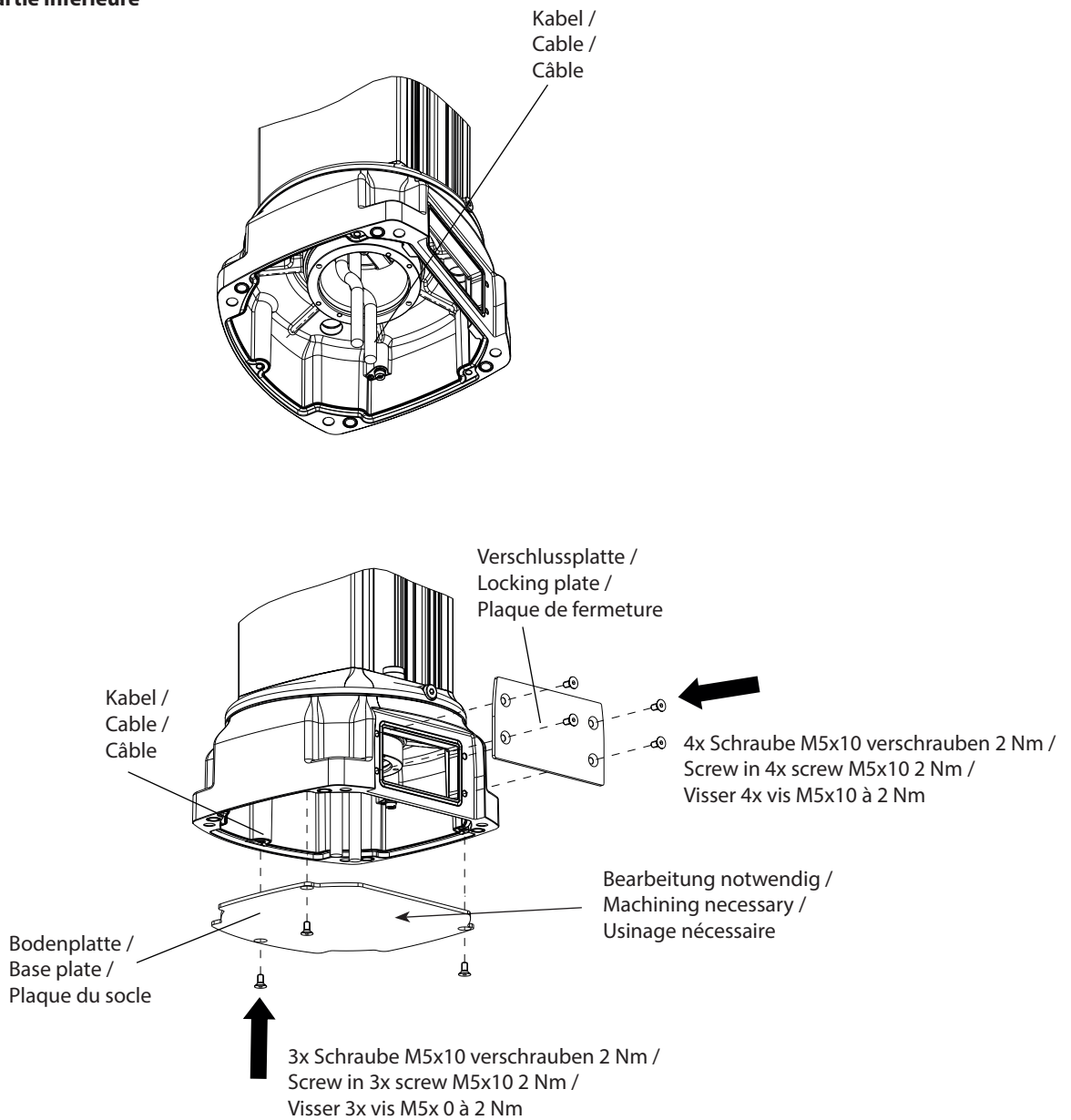
Dichtelemente /
Sealing elements /
Éléments d'étanchéité

4x Schraube M5x10 verschrauben 2 Nm /
Screw in 4x screw M5x10 2 Nm /
Visser 4x vis M5x10 à 2 Nm

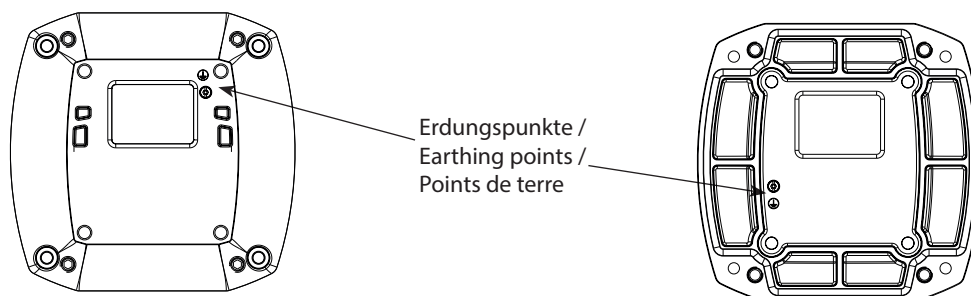


3x Schraube M5x10 verschrauben 2 Nm /
Screw in 3x screw M5x10 2 Nm /
Visser 3x vis M5x 0 à 2 Nm

**7.7.3 Verdrahtung Bodenseite /
Wiring bottom side /
Câblage partie inférieure**



**7.8 Standfussplatte /
Pedestal plate /
Plaque pied support**



8. Aufstellen, Einstellen und Bedienen / Setting up, adjusting and operating / Installation, réglage et exploitation

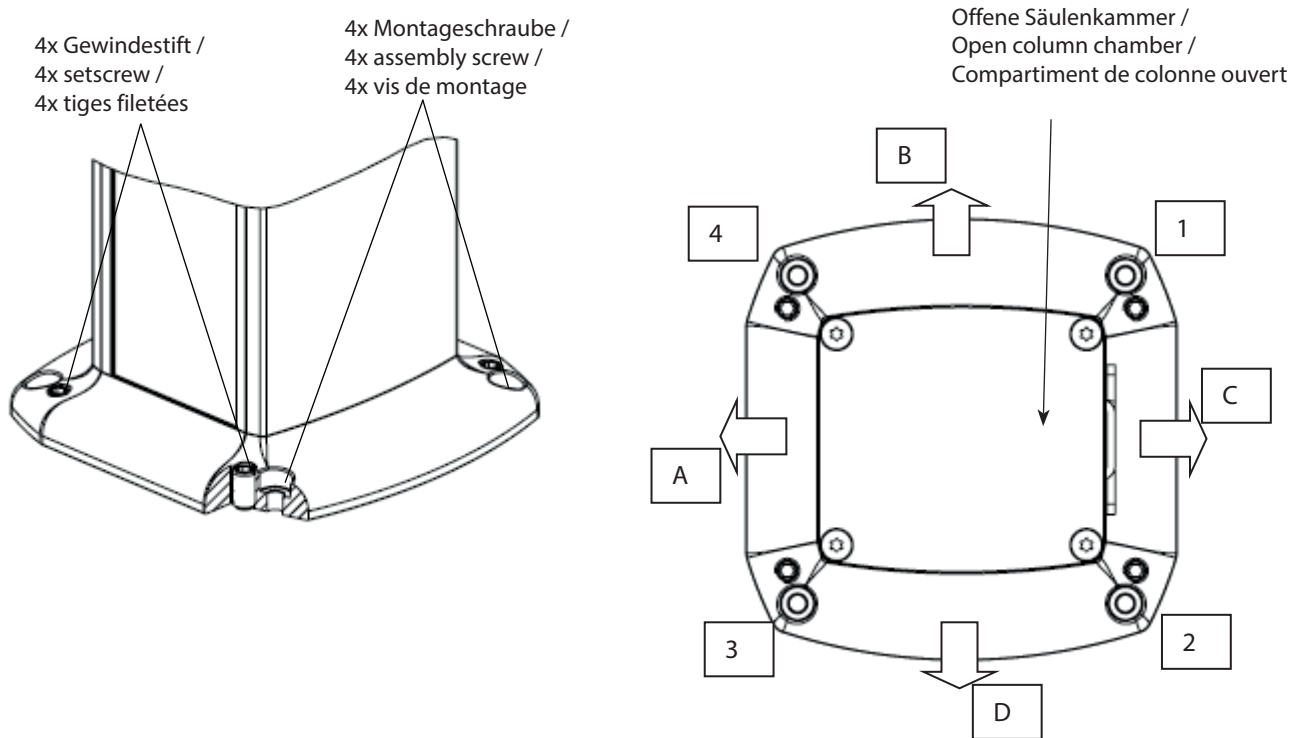
Es wird empfohlen das Aufstellen nach der Verdrahtung durchzuführen. /
It is recommended to carry out the installation after the wiring. /
Il est recommandé d'exécuter l'installation après le câblage.

8.1 Säule aufstellen und ausrichten / Setting up and aligning the column / Installer et aligner les colonnes

Der Standfuss / Standfuss drehbar ist mit entsprechenden Bodenbefestigungen zu fixieren.
Die Justage der Säule erfolgt über die Gewindestifte (1-4). Vor der Justage müssen die Montageschrauben (5-8) gelöst werden.
Achtung, es ist auf einen ausreichend festen Untergrund, auf dem sich die Gewindestifte abstützen können, zu achten.

The pedestal / pedestal rotatable is to be fixed in place with appropriate floor fastenings
The column is adjusted using the setscrews (1-4). The assembly screws (5-8) must be loosened before adjustment.
Attention, make sure that the ground is sufficiently firm for the setscrews to rest on.

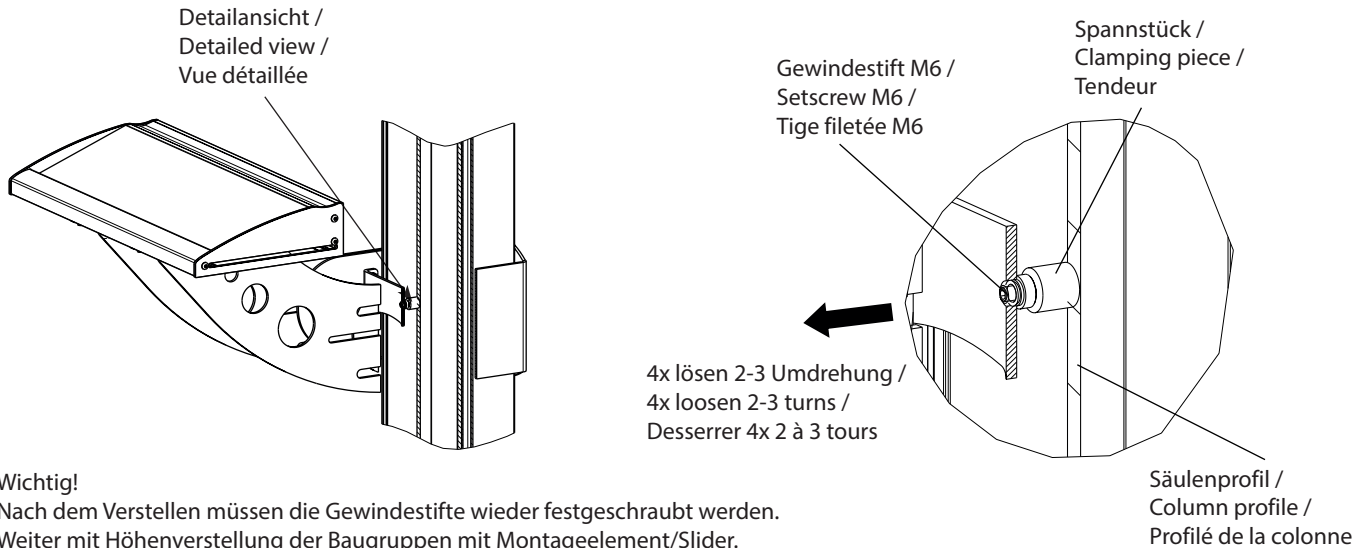
Le socle / socle rotatif doit être monté avec les fixations au sol correspondantes.
L'ajustement de la colonne est réalisée par la tige filetée (1-4). Les vis de montage (5-8) doivent être desserrées avant l'ajustement.
Attention, il faut veiller à ce qu'il y ait à une surface suffisamment stable sur laquelle les tiges filetées peuvent s'appuyer.



Säule in Richtung neigen / Tilt column in direction / Incliner la colonne dans le sens de l'inclinaison	Eindreihen der Gewindestifte / Screw in the setscrews / Visser les vis de réglage	Herausdrehen der Gewindestifte / Unscrewing the set screws / Dévisser les vis de réglage
A	1 und / and / et 2	3 und / and / et 4
B	2 und / and / et 3	4 und / and / et 1
C	3 und / and / et 4	1 und / and / et 2
D	4 und / and / et 1	2 und / and / et 3

8.2 Einstellen der Baugruppen / Adjusting the assemblies / Réglage des modules

Höhenverstellung Tastaturhalter Flex / Height adjustment keyboard holder flex / Réglage de la hauteur du support de clavier Flex



Wichtig!
Nach dem Verstellen müssen die Gewindestifte wieder festgeschraubt werden.
Weiter mit Höhenverstellung der Baugruppen mit Montageelement/Slider.

Important!
After adjustment, the setscrews must be tightened again.
Continue with height adjustment of the assemblies with assembly element/slider.

Important !
Les tiges filetées doivent être resserrées après le réglage.
Continuer avec le réglage en hauteur des modules avec élément de montage/slider.

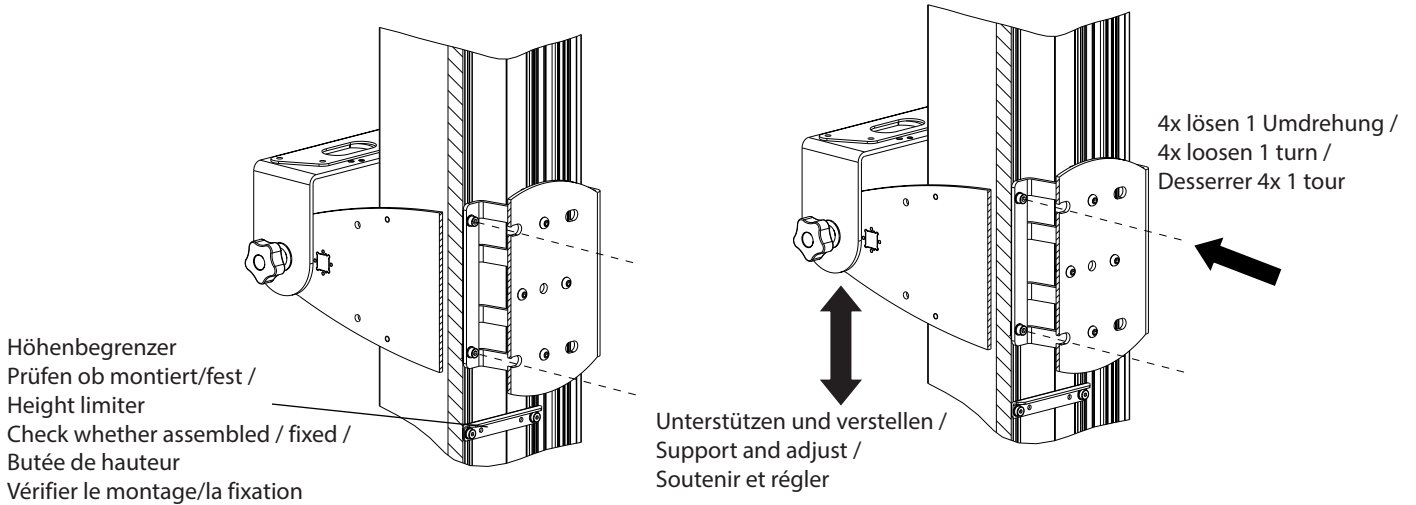
8.3 Höhenverstellung der Baugruppen / Height adjustment of the assemblies / Réglage de la hauteur des modules

8.3.1 Höhenverstellung der Baugruppen mit Montageelement / Height adjustment of the assemblies with assembly element / Réglage de la hauteur des modules avec élément de montage

Die Beschreibungen sind für folgende Baugruppen anzuwenden
Alle IPC-Halter in der Säulen Version.
Tastaturhalter starr und flexibel
Universalablagen

The descriptions are to be applied to the following assemblies
All IPC holders in the column version.
Keyboard holder rigid and flexible
Universal shelves

Les descriptions s'appliquent aux modules suivants
Tous les supports IPC dans la version colonne.
Support de clavier fixe et inclinable
Tablettes universelles



8.3.2 Höhenverstellung der Baugruppen mit Slider / Height adjustment of the assemblies with slider / Réglage de la hauteur des modules avec slider

Einstellung der Schwergängigkeit

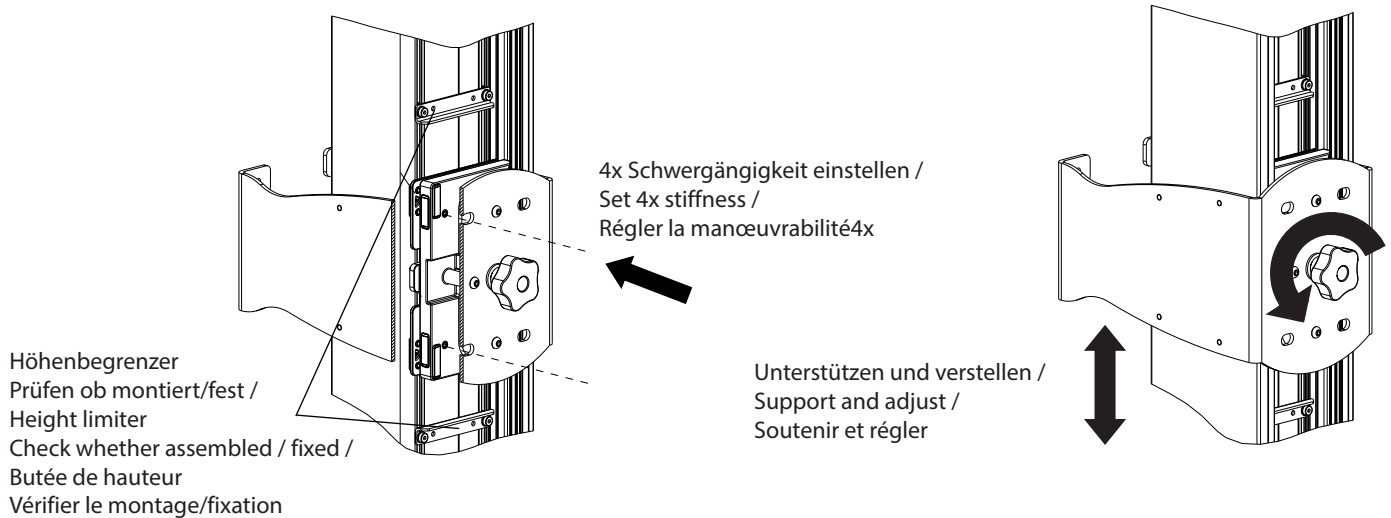
Schraube eindrehen = Schwergängigkeit erhöhen
Schraube lösen = Schwergängigkeit verringern

Adjustment of stiffness

Screw in screw = increase stiffness
Loosen screw = reduce stiffness

Réglage de la manœuvrabilité

Serrage des vis = augmentation de la manœuvrabilité
Desserrage des vis = diminution de la manœuvrabilité



8.4 Neigungsverstellung der Baugruppen / Inclination adjustment of the assemblies / Réglage de l'inclinaison des modules

IPC-Halter Säule und Pult

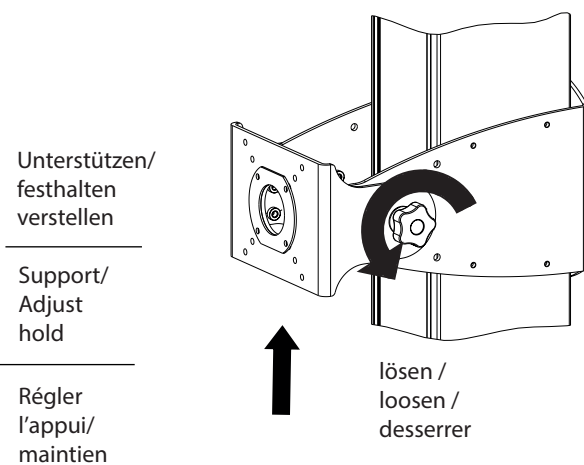
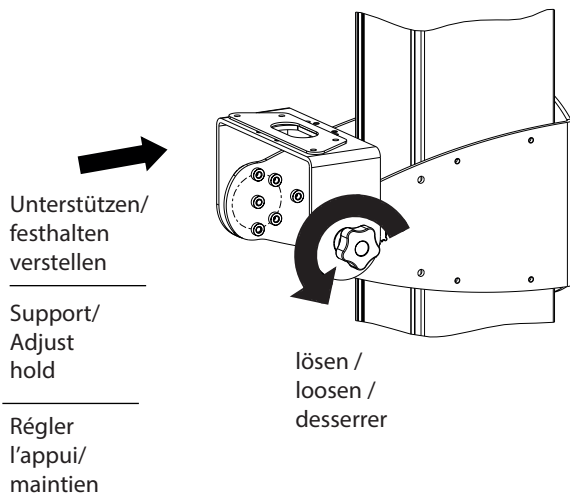
Die Neigung ist in einem 6° Raster bis ±30° (max. ±48°)

IPC holder column and desk

The inclination can be adjusted in increments of 6° up to ±30° (max. ±48°)

Support IPC colonne et pupitre

L'inclinaison est en incrément de 6° jusqu'à +30° (max. ±48°)

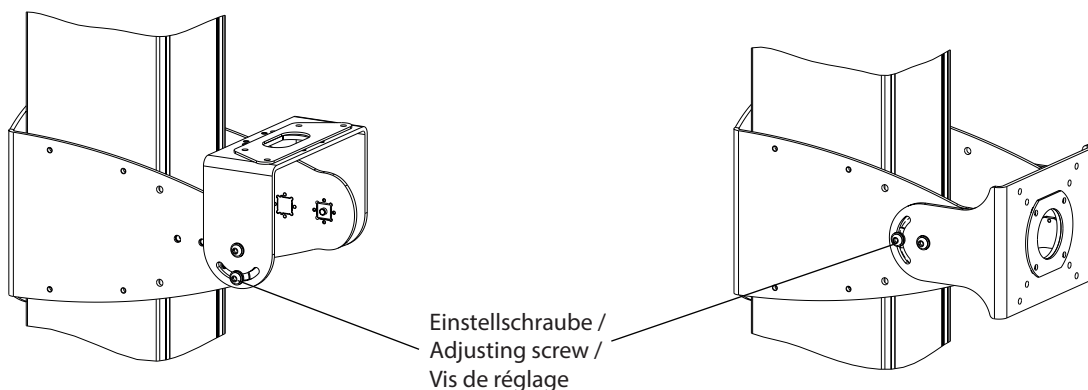


8.5 Schwergängigkeit / Selbsthaltung/ Stiffness / self-locking / Manœuvrabilité / auto-maintien

Schraube eindrehen = Schwergängigkeit erhöhen
Schraube lösen = Schwergängigkeit verringern

Screw in screw = increase stiffness
Loosen screw = reduce stiffness

Serrage des vis = augmentation de la manœuvrabilité
Desserrage des vis = diminution de la manœuvrabilité



8.6 Standfuss drehbar / Pedestal rotatable / Socle rotatif

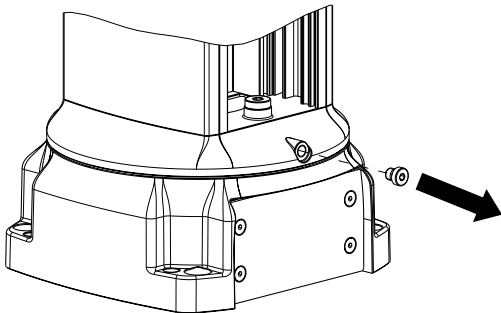
8.6.1 Schwenkbremse bei Standfuss drehbar / Swing brake for pedestal rotatable / Frein de pivotement pour le socle rotatif

Gewindestift SW3
 Gewindestift eindrehen = Schwergängigkeit erhöhen
 Gewindestift lösen = Schwergängigkeit verringern

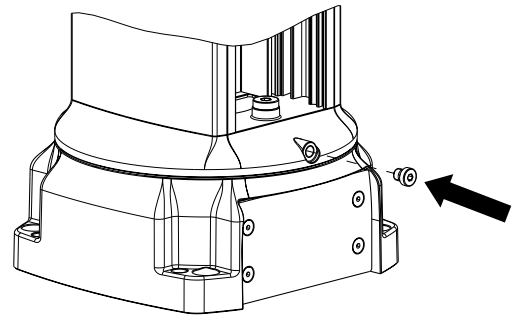
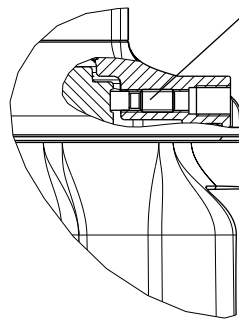
Setscrew SW3
 Screw in setscrew = increase stiffness
 Loosen setscrew = reduce stiffness

Tige filetée SW3
 Serrage de la tige filetée = augmentation de la manœuvrabilité
 Desserrage de la tige filetée = diminution de la manœuvrabilité

Gewindestift /
 Setscrew /
 Tige filetée



Verschlusschraube M8x1 herausschrauben /
 Unscrew M8x1 screw plug /
 Dévisser la vis de fermeture M8x1



Verschlusschraube M8x1 verschrauben /
 Screw in M8x1 screw plug /
 Visser la vis de fermeture M8x1

8.6.2 Schwenkwinkelbegrenzung bei Standfuss drehbar / Opening angle limitation for pedestal rotatable / Limite d'angle de rotation pour le socle rotatif

Um den Schwenkwinkel nach rechts zu begrenzen, Oberteil nach links drehen /

To limit the opening angle to the right, turn upper part to the left /

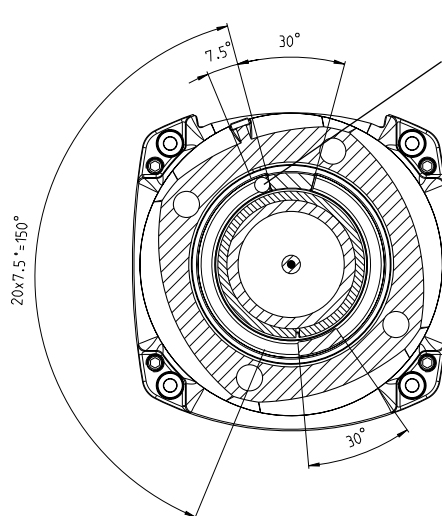
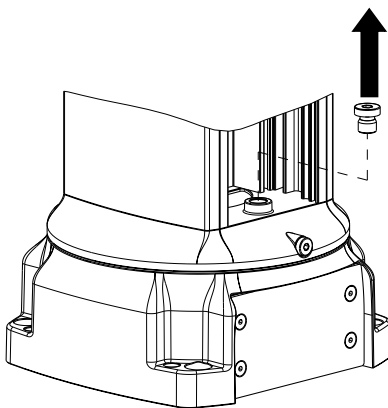
Verschlusschraube M12 herausschrauben /
 Unscrew M12 screw plug /
 Dévisser la vis de fermeture M12

Um den Schwenkwinkel nach links zu begrenzen, Oberteil nach rechts drehen /

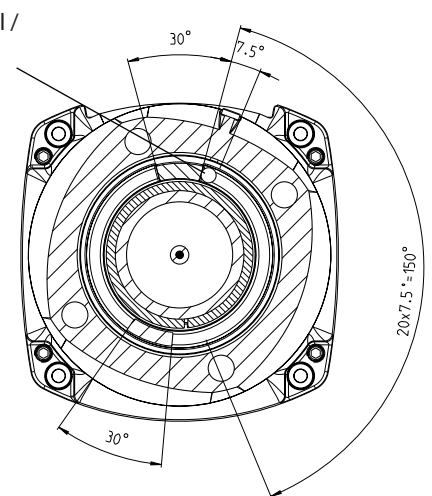
To limit the opening angle to the left, turn upper part to the right /

Pour limiter à droite l'angle de pivotement, tourner la partie supérieure à gauche

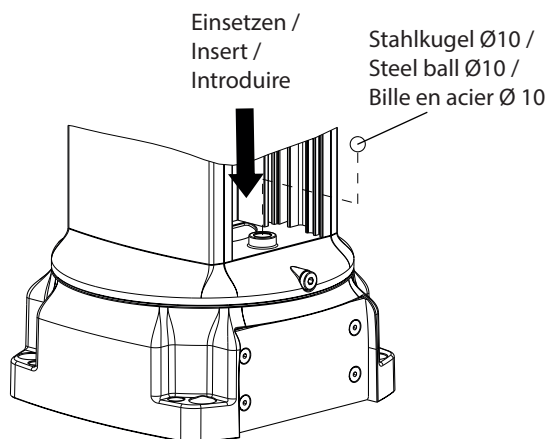
Pour limiter à gauche l'angle de pivotement, tourner la partie supérieure à droite



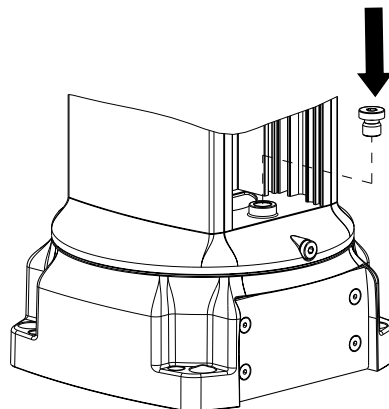
Oberteil um 20° nach links verdreht /
 Upper part turned 20° to the left /
 Bas pivoté de 20° à gauche



Oberteil um 20° nach rechts verdreht /
 Upper part turned 20° to the right /
 Haut pivoté de 20° à droite



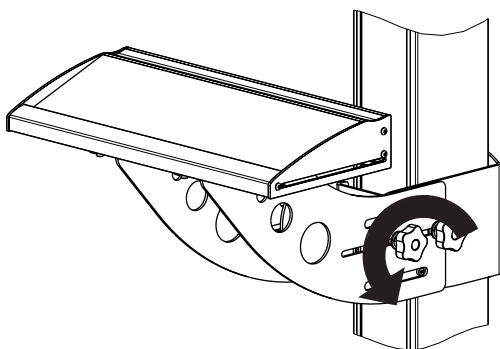
Verschlusschraube M12 verschrauben /
Screw in M12 screw plug /
Visser la vis de fermeture M12



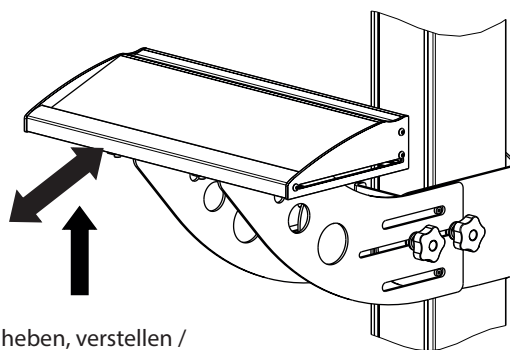
Zum Entfernen der Kugeln wird ein Stabmagnet empfohlen /
A rod magnet is recommended for removing the balls /
Il est recommandé d'utiliser une tige aimantée pour extraire la bille

8.7 Auszug der Baugruppen / Pulling out the assemblies / Retrait des modules

Tastaturhalter Flex /
Keyboard holder flex /
Support de clavier Flex

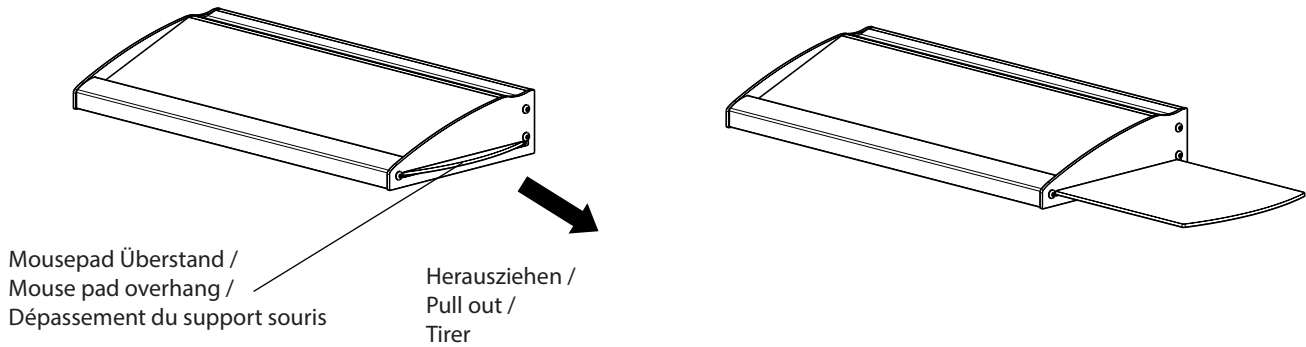


Beidseitig 2x lösen /
Loosen 2x on both sides /
Desserrer des deux côtés 2x



Anheben, verstellen /
Lift, adjust /
Soulever, régler

8.8 Mousepad / Mouse pad / support souris



9. Drehmomenten Auflistung / Torque listing / Liste des couples

10. Zubehör / Accessories / Accessoires

Das mögliche Zubehör ist dem jeweiligen technischen Datenblatt zu entnehmen /
The possible accessories can be found in the respective technical data sheet /
Vous trouverez les accessoires possibles dans la fiche technique correspondante.

11. Fehlermöglichkeitsliste / List of potential errors / Liste des erreurs potentielles

Achtung / NOTE / Attention

Problem / Problem / Problème	Aktion / Action / Action	Maßnahme / Measure / Mesure

12. Entsorgung / Disposal / Élimination

Dieses Produkt entspricht den internationalen Richtlinien über die Beschränkung und / oder der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (RoHs). Erkundigen Sie sich bei der örtlichen Abfallentsorgung, wie dieses Produkt ordnungsgemäß recycelt oder entsorgt werden kann.

This product complies with the international directives on the restriction and/or use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHs). Check with your local waste disposal service to find out how this product can be properly recycled or disposed of.

Ce produit est conforme aux directives internationales sur la restriction et/ou l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques (RoHs). Vérifiez auprès de la gestion des déchets locale comment ce produit peut être correctement recyclé ou éliminé.